

'Régional'

L'HEBDO
DE L'ANNEE
2003

135 com

Transcontinental

SECTEUR HULL

36^e année, no 28 - Mercredi 2 juillet 2003 • www.info07.com (819) 776-1063 • 24 pages



POUR VOTRE ANNONCE
CLASSÉE
SCOOP VOUS L'DIT:
'L'INTERNET,
C'EST GRATUIT!'
776-2121

Vie communautaire

UN BEL HONNEUR
POUR JEANNE D'ARC
CHARLEBOIS



Page 9

Vie communautaire

MARC-ANDRÉ SALOIS
VISE LE TOP 5

Page 21



Actualités

LES COUPURES
À L'OMH AURONT DES
IMPACTS NÉGATIFS

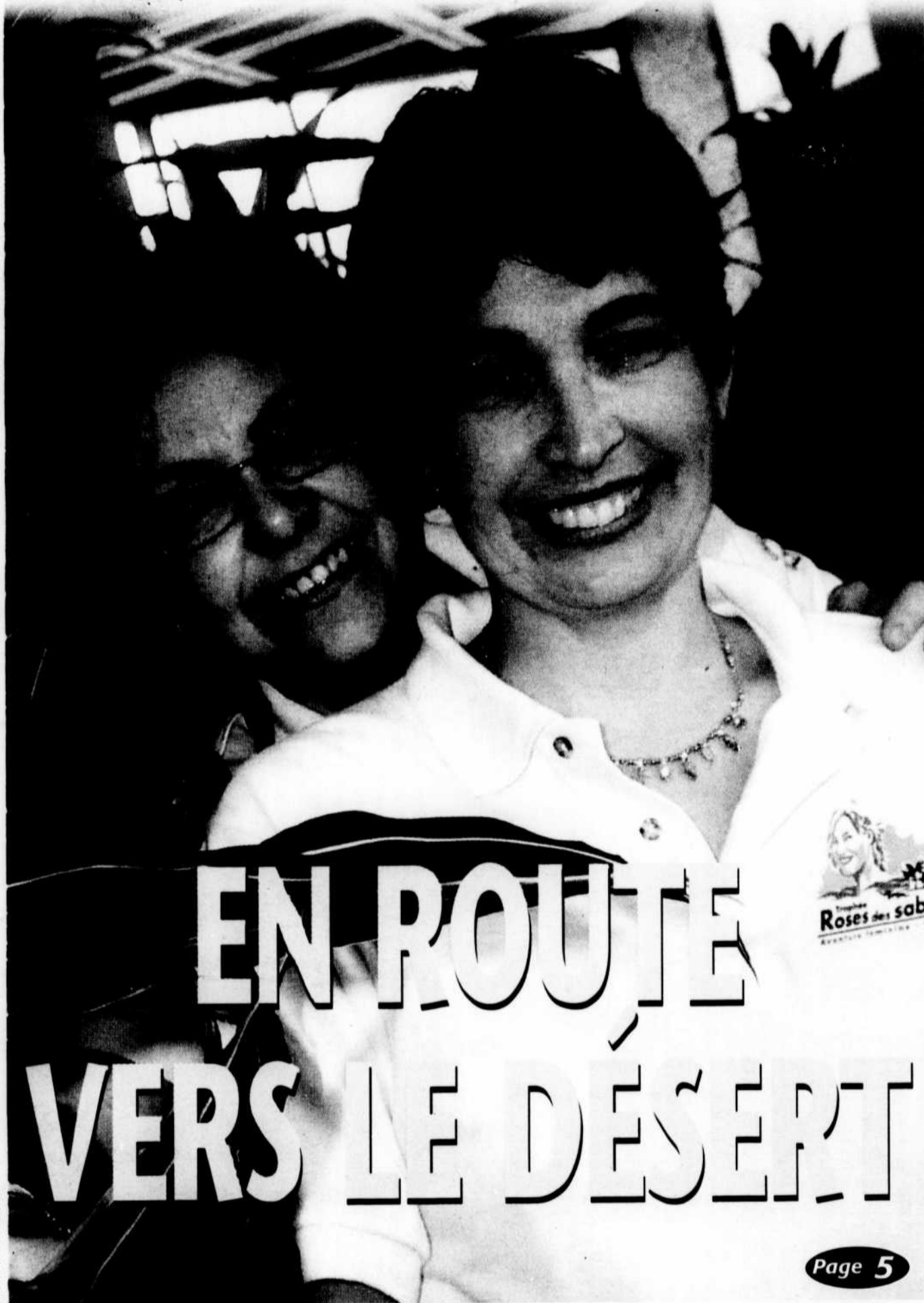
Page 3

Docteur
PARE-
BRISE

Gagnez un système
DVD
et écran LCD
pour auto

1-888-PARE-BRIS
www.docteur-ph.com

NON TEL QU'ILLUSTRE



EN ROUTE VERS LE DÉSERT

Page 5

Photo: Yannick Boursier

549⁹⁹\$

- 3 mégapixels
- Zoom optique 3x
- Mode de choix de 14 plans
- Enregistrement vidéo

Centre Japonais de la Photo

GALERIES DE HULL 778-7828

Transférez vos négatifs sur C.D. Seulement **5⁹⁹\$**

Informez-vous en magasin

1 heure photo

Nikon

Ensemble Lite Touch 90 WS
Comprend : étui, pile et film

RABAIS ADDITIONNEL DE 10\$
AVEC CE COUPON

149⁹⁹\$

Garantie de 3 ANS

NON TEL QU'ILLUSTRE

50% DE RABAIS

sur toutes nos marques **PLUS!**
de matelas et sommiers*
durant la

VENTE PLEIN CAMION!

36 VERSEMENTS ÉGAUX *sur tout en magasin!*

sans frais, sans intérêt!

ou payez en **juin 2004**

Aucun dépôt,
paiement ni intérêt! **
Sans frais d'administration,
sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

Le meilleur choix au Québec!
Plus de 20 modèles de matelas
disponibles en magasin!

Galerie du sommeil
Grand Montréal

Serta Posture Medic

Matelas ferme recouvert de polyester piqué sur de la mousse. Sommier offert. 10 ans de garantie. Livraison et ramassage gratuits.

Matelas 1 place/390 ressorts
8,86\$ par mois ou 319\$ Rég. : 639\$
Matelas grand lit/640 ressorts
11,92\$ par mois ou 429\$ Rég. : 859\$

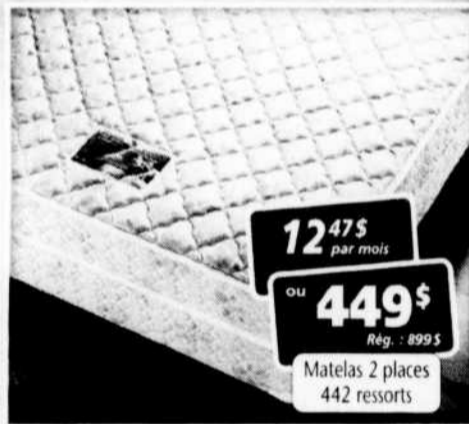


10 53\$ par mois
ou **379\$**
Rég. : 759\$
Matelas 2 places
540 ressorts

Serta Dahlia Perfect Sleeper

Matelas ferme recouvert d'un tissu damassé piqué sur de la mousse et sur une couche de fibre. Sommier offert. 10 ans de garantie ferme. Livraison et ramassage gratuits.

Matelas 1 place/312 ressorts
9,69\$ par mois ou 349\$ Rég. : 699\$
Matelas grand lit/532 ressorts
13,86\$ par mois ou 499\$ Rég. : 999\$
Matelas très grand lit/672 ressorts
19,42\$ par mois ou 699\$ Rég. : 1399\$



12 47\$ par mois
ou **449\$**
Rég. : 899\$
Matelas 2 places
442 ressorts

SOMMEX Extravagance

Matelas ferme avec supports latéraux doubles, recouvert de polyester piqué sur 3 couches de mousse. Sommier offert. 10 ans de garantie ferme. Livraison et ramassage gratuits.

Matelas 1 place/360 ressorts 9,42\$ par mois ou 339\$ Rég. : 679\$
Matelas grand lit/608 ressorts 13,31\$ par mois ou 479\$ Rég. : 959\$



11 08\$ par mois
ou **399\$**
Rég. : 799\$
Matelas 2 places
510 ressorts



Lit articulé avec 4 zones de relaxation. Livraison gratuite. 5 ans de garantie. Matelas 1 place avec 2 côtés en celcar 16,64\$ par mois ou 599\$ Rég. : 1199\$

36 08\$ LIT par mois
ou **1299\$**
Rég. : 2599\$
Matelas en sus

SIMMONS Beautysleep Caresse Plus

Matelas ferme recouvert d'un tissu piqué sur de la mousse. Sommier offert. 5 ans de garantie. Livraison et ramassage gratuits.

Matelas 1 place/360 ressorts
7,75\$ par mois ou 279\$ Rég. : 559\$
Matelas grand lit/608 ressorts
11,08\$ par mois ou 399\$ Rég. : 799\$
Matelas très grand lit/800 ressorts
16,64\$ par mois ou 599\$ Rég. : 1199\$



9 69\$ par mois
ou **349\$**
Rég. : 699\$
Matelas 2 places
510 ressorts

BRAULT & MARTINEAU matelas

Pour un réveil sans pareil!

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-mar.-mer 9 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 10 juillet 2004. Quantité limitée sur certains articles. **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation de crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, et inclut également le mois suivant votre achat. Valable pour les produits en inventaire actuellement. Non valable avec C.B.L. **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation de crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt à payer en juillet ou juin 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire actuellement. Non valable avec C.B.L. Cette promotion est valable aux magasins de Gatineau et de Hull. Forfait ramassage et ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

De l'argent à court terme pour les artères commerciales

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La ville de Gatineau veut inciter les commerçants des grandes artères commerciales à s'associer pour travailler de concert au développement de leur secteur et se prendre en main par la suite pour ne pas dépendre de la ville.

Le projet de la ville ressemble à ce qui a déjà été fait dans l'ex-ville de Hull avec la Corporation de revitalisation du centre-ville de Hull et l'Association des gens d'affaires et professionnels de Hull (AGAP) qui se sont associées pour travailler au développement de leur artère pour inciter les citoyens à magasiner chez eux.

Ces deux associations recevaient des subventions pour les aider dans leur démarche, mais la ville a décidé de mettre fin, à court terme, à cette aide. Toutefois, avant de mettre un terme à leur subvention, la ville veut donner la chance aux autres secteurs de se développer de la même façon que dans le secteur Hull.

La ville accompagnera donc les associations au cours des trois prochaines années, alors que des budgets, allant en croissance à chaque année, ont été prévus par la ville. Ces trois années devraient permettre à ces associations de mettre en place une structure leur permettant de fonctionner seul et la ville diminuera ces subventions au cours des trois années suivantes pour les faire disparaître par la suite.

Si la ville a décidé de prendre cette mesure, c'est parce que le développement commercial des grandes artères n'était pas pris en charge par la Corporation de développement économique. «On veut favoriser la création de regroupement de marchands pour qu'à moyen terme, ils soient capables de voler de leurs propres ailes, a indiqué la conseillère Denise Laferrière. On peut entretenir la flamme, mais il faut favoriser la prise en charge. Pour les nouvelles associations, on va leur donner la poussée nécessaire pour les mettre en place.»

Dans le secteur Hull, ce changement se fera plus rapidement puisque dès l'an prochain, un montant sera accordé pour les deux associations qui devront se parler pour voir comment le partager. «L'objectif est de faire parler les associations entre eux», soutient la conseillère.

Cette dernière croit qu'en s'associant, les commerçants des grandes artères commerciales seront gagnants. «On doit leur faire comprendre que s'ils se mettent ensemble, ça va être bénéfique pour toute l'artère commerciale», affirme Mme Laferrière.

DES OMH SERONT VIDES, FAUTE D'ARGENT

Les coupures portent un dur coup au logement abordable

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

L'équilibre budgétaire se fait sur le dos d'une clientèle démunie. C'est ce que soutient la présidente de l'Office municipale d'habitation (OMH), Dominique Godbout après que le gouvernement leur ait demandé de couper environ 370 000 \$.

De ce montant, 300 000 \$ devront être coupés de son budget de réparations majeures, alors que le reste proviendra d'une réduction des dépenses d'opération. «Les impacts de cette décision seront énormes», affirme le directeur général de l'OMH, Mario Courchesne. Ça va aller de l'augmentation des coûts pour les réparations, jusqu'au morcellement des travaux qui diminuera notre pouvoir d'achat.»

Mais le plus gros impact, ce sont les résidents qui vont le vivre lorsqu'ils ne pourront pas bénéficier des logements puisque les réparations nécessaires n'auront pas été faites. Mario Courchesne évalue entre 10 et 15 le nombre de logements que l'OMH ne pourra pas remettre en état et qui dormiront jusqu'en janvier prochain, sans locataire, alors que des gens seront dans la rue, en attente d'un logement.

Le problème avec les logements de l'OMH, c'est que plusieurs datent des années '70 et ne sont plus conformes. Des problèmes mineurs au début, comme des problèmes aux fenêtres ou au toit, peuvent avoir de grave répercussion dans quelques années s'ils ne sont pas arrangés rapidement. «On a déjà été obligé de sortir des gens à la suite d'infiltration d'eau qui avait causé de la moisissure, rappelle M. Courchesne. C'est ça qu'on craint encore.»

Le président du Comité consultatif des résidents, Jean Villeneuve s'inquiète quant à lui de la santé et de la sécurité des locataires si les travaux ne sont pas effectués. «Si une fenêtre n'est pas solidement ancrée au huitième étage et qu'un jeune pousse dedans, il peut tomber», donne-t-il en exemple.

Retour partiel

Ce qui rend la décision plus difficile encore à comprendre pour l'OMH, c'est que le gouvernement ne récupère qu'une faible partie du montant qu'elle demande à l'organisme de couper. Les subventions viennent, dans une proportion de 55 %, du gouvernement fédéral, alors qu'un autre 10 % vient de la ville. C'est donc dire que le gouvernement provincial récupère 35 %. Ainsi, sur le 370 000 \$ que l'OMH doit

couper, seulement 129 500 \$ sont récupérés par Québec.

De plus, le gouvernement québécois a donné le mandat à l'OMH

de gérer la crise du logement en louant des logements privés. «Les gouvernements nous demandent de trouver des

logements privés pour les familles, mais on n'a pas d'argent pour préparer nos logements.»



Le président du Comité consultatif des résidents, Jean Villeneuve montre la fenêtre d'un logement qui sera livré bientôt. Cette fenêtre démontre déjà des signes de détérioration importante, mais l'OMH n'a pas les moyens de la réparer. Photo: Yannick Boursier

Les élus s'entendent pour le futur de la ville

Des irritants devront toutefois être améliorés

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le maire de Gatineau, Yves Ducharme, pourra compter sur un consensus de tous les élus lors de ces discussions avec Québec dans le dossier des défusions à la suite du Lac-à-l'épaulé de vendredi dernier.

«Le 27 juin va être reconnu comme la journée de l'accord de Mayo, a souligné le maire après la rencontre. Nous sommes tous ressortis de cette rencontre plus forts que jamais pour assurer le succès de la nouvelle ville.»

Les conseillers ont tous affirmé que la fusion avait eu certains avantages, mais aussi quelques irritants et c'est sur ces irritants que la Ville devra se concentrer pour rallier les citoyens. «Il y a beaucoup d'irritants pour les citoyens qui sont du domaine administratif, affirme le maire. Ce qui préoccupe les citoyens sont des choses comme l'enlèvement des déchets, des ordures ou la rapidité des permis de construction.»

Les élus ont aussi entendu des commentaires de leurs citoyens concernant des problèmes à l'administration, irritants qu'ils ont aussi fait part de cette rencontre. Ce sont des solutions à ces irritants que la direction générale devra trouver au cours des prochaines semaines. «On va regarder

pour améliorer le rôle des Centre de services pour mieux répondre aux attentes des citoyens», soutient Yves Ducharme.

Le maire croit que l'amélioration de ces services et l'élimination de ces irritants auront un impact positif sur la volonté des citoyens d'appartenir à cette nouvelle ville, diminuant la contestation en faveur de la défusion.

Mémoire au ministre

En ce qui concerne le mémoire que la Ville doit remettre au ministre des Affaires municipales pour proposer des solutions, les élus ont établi quelques pistes qui permettront de renforcer la nouvelle ville.

Bien sûr, la question de la fiscalité prendra une grande place puisque c'est un problème que la Ville soulève depuis la fusion. «Les citoyens ne veulent pas avoir à payer plus», ajoute le maire, démontrant l'importance de ce dossier pour la survie de Gatineau.

Parmi les autres propositions qu'on pourrait retrouver dans ce mémoire, il y a la question de l'autonomie des villes. «Le gouvernement devra reconnaître que les nouvelles villes ne sont pas des enfants et qu'ils peuvent fonctionner avec plus d'autonomie.» Avec une meilleure autonomie, la Ville aimerait aussi bénéficier de plus de pouvoir pour l'adoption de règlements.

UN MOT VAUT MILLE IMAGES.
CIRC1150
LOUIS-PHILIPPE BRULÉ
Sans débourser de 15 h 30 à 17 h 30
Du lundi au vendredi

ROGER MONDERIE ET SA JOURNÉE DE RÊVE

Pour agrémenter la vie des enfants

Philippe Renault

Pour Roger Monderie, rien n'est plus agréable que d'accrocher un sourire sur le visage d'un enfant. C'est pour cette raison que dimanche le 6 juillet prochain il reviendra pour une neuvième année consécutive avec la Journée de rêve.

L'idée d'organiser une telle activité lui est venue en 1995, alors qu'il participait à des «randonnées toutous» en compagnie du club de moto Amtoi. «Nous allions dans les hôpitaux pour

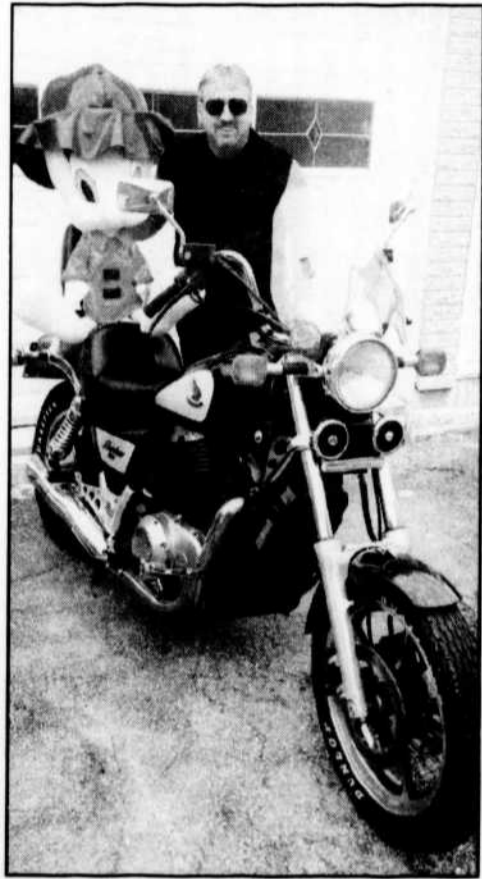
remettre des toutous à des enfants. Cela m'a donné l'idée de faire la même chose, mais dans les maisons privées. Cette année-là, nous avons visité quatre domiciles», explique-t-il.

Depuis ce temps, l'activité n'a cessé de grandir, permettant entre autres à des jeunes éprouvant certaines difficultés de se rendre à Marineland et à Disney World, d'assister à des parties de Expos, de recevoir des cadeaux d'une grande valeur ainsi que profiter de la traditionnelle balade en moto en compagnie de centaines de motocyclistes.

«Ce qui me motive le plus, c'est de voir les sourires des jeunes, car je sais qu'ils sont vrais et sincères», lance M. Monderie, en ajoutant qu'il a lui-même de la difficulté à regarder les enfants tellement il se dit impressionné de leurs réactions.

Après avoir rempli quatre camions remorques de présents l'an dernier, Roger Monderie s'attend à des célébrations un peu plus tranquilles cette année, son commanditaire principal s'étant retiré et n'ayant pas reçu de réponse de certaines personnes dont il aurait apprécié la présence. «C'est très difficile pour moi, car je suis seul pour tout faire. Ça demande donc beaucoup de travail pour trouver le financement nécessaire pour la Journée de rêve», confie-t-il en ajoutant être à la recherche d'une discothèque mobile et de bénévoles pour la fin de semaine prochaine. Il s'attend à recevoir de 700 à 800 motocyclistes pour l'occasion.

Le motocycliste a toutefois plusieurs projets en tête qui pourraient se concrétiser d'ici l'an prochain. «Pour la dixième année, je veux faire quelque chose de gros en



Depuis 1995, Roger Monderie a eu l'occasion de gâter plusieurs enfants. Photo : Philippe Renault

gâtant cinq ou six enfants un peu partout dans la région. J'ai déjà plusieurs idées en tête de ce que je pourrais faire», annonce-t-il. Il compte même transposer la Journée de rêve en soirée de rêve pour les personnes âgées d'ici la fin de l'été.

Roger Monderie invite tous les adeptes de la moto dimanche le 6 juillet à 11h30 au 79 rue Maine, secteur Gatineau, pour le départ de la randonnée et prévoit arriver au Promenade de l'Outaouais à 13h.

Pour informations: 663-0330

Une vie saine et le conseil de la semaine du

Marché Frais

GUIDE D'ACHAT:
LES HERBES

Faites un bon choix

Rechercher des herbes à apparence bien verte et fraîche. Délaisser les herbes jaunies ou avec des traces noires.

Manipulez avec soin

Les herbes non lavées se conservent 5 jours dans un sac de plastique au réfrigérateur. Hachées finement, les herbes peuvent se congeler dans un cabaret à glaçons.

Savourez le goût

Les herbes remplacent bien le sel et sont plus savoureuses. Ajouter les herbes fraîches en fin de cuisson afin de conserver leur pleine saveur.

Anis (fenouil) - possède un goût de réglisse. Assaisonne aussi bien les mets sucrés que salés. Anisez salades, soupes, légumes cuits et fruits de mer.

Basilic - excellent avec les tomates, l'ail et l'huile d'olive. S'ajoute à bien des mets tels salades, pâtes, ragoûts, volailles et fruits de mer.

Ciboulette - fournit une saveur douce d'ail et d'oignons aux mets. Hacher et utiliser avec les fromages et d'autres mets - trempettes, pommes de terre, volailles, poissons et légumes cuits. Les fleurs bleu-lavande sont comestibles et peuvent servir de garniture.

Aneth - donne une saveur combinée d'anis, persil et céleri à une variété d'aliments - poissons, sauces, légumes cuits, soupes, poissons et pommes de terre.

Menthe - aromatiser aussi bien les mets sucrés que salés. Son utilisation est variée - salades de fruits, légumes cuits, tabbouleh, breuvages froids, thé, desserts, crème glacée et potpourri.

Origan - aromatiser les mets aux tomates et bien d'autres aliments - aubergines, champignons, viandes, volailles, fèves et vinaigrettes. Il peut remplacer la marjolaine ou le thym.

Romarin - est délicieux dans les mets cuits ou rôtis, les pains et les sauces. Ajouter quelques tiges aux briquettes chaudes du barbecue.

Thym - se marie bien avec les farces, les rôtis, les mets aux tomates et les sauces au vin rouge.

Bonne journée fructueuse !

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas,
c'est garanti!

TOP SOIL

~~180\$~~

170\$



- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Produits de 1^{re} qualité
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

Spécial

taxes et transport inclus

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL
avec Meunier

Nous avons la solution au problème du ver blanc

2032, Chemin Pink, Aylmer
772-0349

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus
SERVICE RAPIDE - 12 camions à votre service

Venez vous procurer sur place
l'un de nos produits en vrac tels que:

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

Location avec opérateur

- excavatrice (backoe)
- niveleuse (bull)
- mini chargeur (bobcat)

930, ch. Vanier, Aylmer 682-1735

St-Joseph Nord, Hull 777-0682

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

Près du pont Alonzo

Spécial
Maison neuve
699\$* taxes incluses
2 voyages de top soil étendus avec niveleuse (bull)
Pour un temps limité

Pour une vie culturelle trépidante...

Explorez le calendrier de SORTIES du WEEK-END OUTAOUAIS

Le Régional
Aylmer Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
Fax ventes : (819) 568-8728



www.info07.com

Transcontinental

DIRECTEUR REGIONAL
ÉDITEUR : Jacques Blais
ADJOINT-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT CREDIT ET
COMMISSAIRE : Julie Parent
RECEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL

DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau, Murielle Chartrand, Rachel Michon, Eric Lalleur

VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc, Réal Robert, Lucie Renaud, Rox-Anne Chapman, Pierre St-Aubin

SECRETARE AUX VENTES : Rachelle Albert

PREPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon

TELE-MARKETING : Laval Leblanc

DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras

ADJOINT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Eve Bouchard

JOURNALISTES : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante

PHOTOGRAPHE PIGISTE : Serge Paquin

BUCKINGHAM

DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais

ADMINISTRATION : Nicole Dupont

VENTES : Francine Rioux, Marlene Gosztanyi

JOURNALISTE : Stéphanie Verner

INTERNET OUTAOUAIS

WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge

IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.

ATELIER

DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon

DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux

INFOGRAPHISTES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier

DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc., Publi-Sac Outaouais

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052511. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

DANS LE DÉSERT POUR SE DÉPASSER

Suzanne Brisebois-Philion et Guylaine Ouimet participent à Roses des Sables

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Il existe plusieurs façons de se dépasser, de montrer qu'on est capable de repousser ses limites. Deux résidentes de la région, Suzanne Brisebois-Philion et Guylaine Ouimet, ont choisi de participer au «Trophée Roses des Sables» pour atteindre cet objectif.

suis prête pour celui-là.»

Sa coéquipière Guylaine Ouimet a accepté d'accompagner sa collègue de travail pour deux raisons. «Il y a le côté personnel, pour pouvoir repousser mes limites, mais il y a aussi le côté humanitaire.» C'est que chaque équipe participante doit amasser 50 kg de matériel scolaire pour les enfants de maternelles du Sud du Maroc lors de la compétition. «On me connaît, moi



Suzanne Brisebois-Philion et Guylaine Ouimet se préparent pour le «Trophée Roses des Sables» qui aura lieu au mois d'octobre prochain.

Photo: Yannick Boursier

Le «Trophée Roses des Sables» est une compétition qui se déroule dans le désert du Sahara et qui est réservée exclusivement aux femmes. Il s'agit de rallier différentes étapes à chaque jour en 4X4 à l'aide simplement d'une boussole et d'une carte routière.

Il s'agira d'une première expérience pour les deux femmes qui travaillent à la fonction publique, mais elles placent déjà la barre très haute, annonçant qu'elles devraient terminer parmi les trois premières. «On espère terminer parmi les premières parce qu'on veut montrer qu'on est capables de le faire, qu'on est capable de se défoncer», explique Guylaine Ouimet.

Tout tourne d'ailleurs autour du dépassement de soi pour cette équipe, qui portera le nom de Brise du Nord. Suzanne Brisebois-Philion est connue dans la région comme présidente régionale de la Société canadienne du cancer. Ayant vaincu un cancer du poumon voilà quelques années, elle veut montrer aux autres personnes qui sont passées par là que tout est possible.

«La vie peut être courte alors il faut réaliser les choses quand on le peut, soutient-elle. En même temps, je veux donner de l'espoir aux gens. Moi, je suis prête mentalement et physiquement. Avec les défis que je suis passé au travers depuis plusieurs années, je

quand je participe à quelque chose, faut qu'il y ait une partie humanitaire», ironise Suzanne Brisebois-Philion.

Plusieurs mois de préparation

Si la compétition se déroule du 17 au 26 octobre prochain, le travail des deux coéquipières a commencé depuis plusieurs semaines puisque leur aventure n'est pas seulement de traverser le désert, mais aussi de préparer le tout, un défi aussi grand que l'activité en lui-même.

Elles doivent amasser près de 20 000\$ pour payer leur déplacement jusqu'en Europe, la location de leur 4X4 et le reste du matériel dont ils auront besoins. Pendant ce temps, elles doivent aussi se préparer à la conduite dans les dunes de sable, ce qui peut être aussi difficile que de conduire dans les bancs de neige. De plus, elles auront droit à des cours de mécaniques, pour réparer les problèmes, mais aussi des cours de lecture de cartes et boussole.

Elles ont rencontré une des participants de l'an dernier pour parler un peu de son expérience et en savoir un peu plus sur la compétition. «Il va toujours y avoir des inconnus, mais Suzanne et moi, nous sommes reconnues pour regarder l'inconnu d'une bonne façon. On va être prêtes à tout.»

FESTIVAL D'ÉTÉ

Buckingham en Fête

DU 10 AU 13 JUILLET 2003
AU PARC MACLAREN SOUS LE PONT

JEUDI 10 JUILLET

21 h 30
LES COWBOYS FRINGANTS



Scène Casino du Lac Leamy

VENDEDI 11 JUILLET

21 h 30
ÉRIC LAPOINTE



Scène Casino du Lac Leamy

SAMEDI 12 JUILLET

21 h 30
SYLVAIN COSSETTE



Scène Casino du Lac Leamy

DIMANCHE 13 JUILLET

19 h 00
ABBA MANIA
STAYIN' ALIVE



21 h 00
HELP!
HOMMAGE
AUX BEATLES

Scène Casino du Lac Leamy

ACTIVITÉS FAMILIALES

SAMEDI 12 JUILLET

14 h 00
PATOU

(Spectacle pour enfants)

DIMANCHE 13 JUILLET

14 h 00
RICHARD ABEL

Scène
Casino du Lac Leamy

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Droits d'entrée

Le bracelet est obligatoire pour avoir accès au site des activités du Festival d'été Buckingham en Fête. Entrée GRATUITE le samedi et le dimanche pour les activités se déroulant entre 9 h 30 et 16 h. Entrée GRATUITE pour les enfants de 12 ans et moins accompagnés d'un adulte, sur présentation d'une carte d'identité, sauf pour l'estrader.

Bracelet-passeport COÛT : 22 \$ (QUANTITÉ LIMITÉE)

Les bracelets passeport sont disponibles en pré-vente uniquement jusqu'au 9 juillet 2003 dans différents points de vente de la région de l'Outaouais ainsi qu'au centre d'achat Les Promenades de l'Outaouais les 3, 4, 5 et 6 juillet 2003. Vous trouverez l'information sur notre site internet www.buckinghamenfete.qc.ca ou en téléphonant au (819) 281-SPEC (7732).

Ils seront disponibles aussi jusqu'au 10 juillet à midi au kiosque du Festival d'été Buckingham en Fête (Coin Principale et MacLaren).

Estrade

COÛT : 29 \$

Estrade réservée près de la scène du Casino du Lac Leamy, donnant accès aux activités et spectacles. Quantité limitée de laissez-passer en vente au kiosque du Festival d'été Buckingham en Fête et au (819) 281-SPEC (7732). Bracelet obligatoire pour tous.

Bracelet quotidien COÛT : 17 \$ (QUANTITÉ LIMITÉE)

Disponible à l'entrée du site et en prévente au kiosque du Festival d'été Buckingham en Fête et au (819) 281-SPEC (7732).



Buckingham en Fête

Du 10 au 13 juillet
Service de navettes
GALERIES AYLMEY Inf. : STO
770-3242

Stations GRATUITES		Départs	
Secteur AYLMEY - Parc - les Galeries Aylmey	17 h 30, 19 h		
Secteur AYLMEY - Parc - les Rivierains	17 h 30, 19 h		
Secteur BELL - Place Fleck de 1 ^{er}	17 h 30, 19 h 45, 19 h 22, 19 h 45		
Secteur GATINEAU - Promenades de l'Outaouais	19 h 10, 19 h 40		
Secteur MASSON ANGERS - Parc - les Galeries / Route 148	19 h 30, 20 h 00		

Retour: après les spectacles à compter de 23 h 15

Stations Gratuites		Départs	
Secteur AYLMEY - Parc - les Galeries Aylmey	17 h 30, 19 h		
Secteur AYLMEY - Parc - les Rivierains	17 h 30, 19 h		
Secteur BELL - Place Fleck de 1 ^{er}	17 h 30, 19 h 45, 19 h 22, 19 h 45		
Secteur GATINEAU - Promenades de l'Outaouais	19 h 10, 19 h 40, 19 h 20, 19 h 40		
Secteur MASSON ANGERS - Parc - les Galeries / Route 148	19 h 30, 20 h 00, 20 h 30		

Tarif réduit = 2,50 \$ par passage, laissez-passer STO acceptés



LE CLUB ROTARY DE HULL VIENT EN AIDE À UN PARC DU SECTEUR GATINEAU

Un bon exemple pour tous les clubs de services

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Pour le club Rotary de Hull, il n'y a plus de frontière depuis la création de la nouvelle ville. L'organisme l'a bien démontré en octroyant un don de 15 000 \$ au conseiller Joseph De Sylva pour l'achat d'une structure dans le parc Nobert dans le secteur Gatineau.

Ce montant, combiné avec un montant de 25 000 \$ déboursé par la Ville,

permettra d'implanter une structure de jeu pour les jeunes de 4 à 10 ans dans ce grand parc qui contient toutefois que deux infrastructures, une glissoire et une série de balançoires. Cette nouvelle structure devrait être installée durant l'été.

«Le plan triennal des parcs ne prévoyait pas d'aménagement pour le parc Nobert qui avait vraiment besoin d'une nouvelle structure, a indiqué le conseiller Joseph De Sylva. Il fallait trouver un moyen pour trouver de l'ar-



Les jeunes qui fréquentent le parc Nobert bénéficieront bientôt d'une nouvelle structure de jeu grâce à une collaboration entre le club Rotary de Hull et la ville de Gatineau. Photo: Yannick Boursier

gent. J'ai décidé de chercher un partenaire.»

Le conseiller avoue qu'il regardait auprès des entreprises et organismes du secteur Gatineau, quand, par le plus heureux des hasards, il a parlé du projet au Club Rotary de Hull. «Nous voulions trouver quelque chose pour

souligner le centenaire du club Rotary en 2005 et ce projet correspondait à ce qu'on recherchait», avoue la présidente du club Rotary, Isabelle Patry.

Le maire Yves Ducharme s'est dit heureux de cette association entre le club de Hull et un parc du secteur Gatineau, un bon exemple du succès de la fusion, croit-il. «C'est un geste qui montre que les gens du milieu croient dans la nouvelle ville», a-t-il mentionné.

Il espère que ce premier pas réalisé par le club Rotary de Hull montrera la voie aux autres clubs de services qui sauront s'impliquer dans toute la grande ville, et non plus seulement dans leur secteur pour être à l'écoute des besoins du milieu.

Barrage routier

Le maire de Gatineau a profité de cette occasion pour inviter les citoyens à être respectueux et à être généreux lors des barrages routiers sur son territoire. «On sait qu'il y a bien du monde qui n'aime pas ça quand ils partent en voiture et qu'ils sont bloqués par des barrages routiers, mais ces activités sont importantes pour les organismes et les sommes amassées reviennent à la communauté.»

LE COIN de l'ANTIROUILLE

par l'équipe d'Antirouille Métropolitain

CRIQ, ISO, CAA... ou la qualité en toutes lettres

Dans le secteur de l'antirouille, beaucoup d'entreprises offrant des traitements anticorrosion ne sont pas des spécialistes. Plus souvent qu'autrement, ce sont des gens qui offrent des traitements pour boucler leurs fins de mois. Heureusement, il y a Antirouille Métropolitain, la seule entreprise québécoise dédiée à l'antirouille depuis plus de 25 ans, qui vous offre un produit dont l'efficacité a été scientifiquement éprouvée et une qualité de service reconnue par d'importants organismes.

Un produit breveté qui vous permet de garder longtemps votre auto. À base d'huile minérale, il a la fluidité nécessaire pour s'infiltrer dans les plus petits recoins du métal, afin de vous assurer une protection maximale. En 1979, notre produit a été reformulé par les chercheurs du Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ), il est devenu 5 à 10 fois plus efficace. Il contient entre autres un élément qui favorise la formation d'un gel qui prévient la corrosion et qui empêche l'humidité de s'incruster.

Service impeccable et respect de l'environnement.

Nous sommes l'une des rares entreprises au Québec enregistrées à deux normes internationales ISO, soit ISO 9001, qui concerne la qualité, et ISO 14 001, qui porte sur l'environnement. Vous avez ainsi l'assurance de recevoir un service de qualité constante, et qui respecte ou même dépasse les normes gouvernementales les plus sévères.

Enfin, toutes nos succursales font partie des garages recommandés par l'Association canadienne des automobilistes (CAA), qui nous a accordé, cette année, huit mentions d'excellence pour la qualité de notre service.

CRIQ, ISO, CAA... C'est bien plus que des lettres; c'est l'assurance que vous gagnez sur tous les plans en nous confiant votre véhicule, pour qu'il roule longtemps, sans rouille et garde une meilleure valeur de revente!

CHRONIQUE

PLUS DE 25 ANS D'EXPERTISE

ANTIROUILLE METROPOLITAIN?

www.antirouille.com 1 866 antirouille (268-4768)

À Gatineau traitement complet **75 50\$** +taxes

530, boul. Gréber 246-7878



Cessez de rêver... partez avec

Sunquest

Pour l'automne et l'hiver prochains, réservez au plus tard le 15 juillet 2003 et recevez immédiatement des rabais allant de 400 \$ jusqu'à 1900 \$.

Faites affaires avec les vrais spécialistes des voyages. Notre équipe compte plus de 20 années d'expérience dans le monde du voyage.

Pour la réalisation de votre rêve :

Agence de services

Multi-Voyages

Pour information :

568-1881 et **568-2424**

355, boul. Gréber, local 21, Gatineau J8T 6H8

Rendez-vous cycliste des régions

C'est à St-Barthélemy, dans Lanaudière, que le comité organisateur a choisi de tenir la 13e édition de la Vélovirée. Cette randonnée cycliste populaire s'adressant à tous se tiendra le 3 août 2003 à 10h30. Les 2 parcours, de 30 km chacun, peuvent être réalisés en avant-midi ou en après-midi. Les 2 parcours sont sur terrain plat et très accessible à tous les types d'amateurs de vélo. En plus de permettre au grand public de faire du sport, cette randonnée leur fera découvrir la belle région de Lanaudière. Le patrimoine naturel de la région, ainsi que les attraits touristiques tels que l'église de St-Cuthbert et le presbytère de St-Barthélemy et le magasin général Lebrun agrémenteront la randonnée.

Le départ se fera du parc municipal de St-Barthélemy (sur le chemin St-Jacques) à 10h30 pour se rendre jusqu'à Maskinongé et revenir au point de départ pour l'heure du dîner. Par la suite, les cyclistes reprendront la route, cette fois en direction de St-Cuthbert, pour finalement revenir au parc municipal de St-Barthélemy, vers 15h30.

Sur l'heure du dîner, il sera possible pour les participants de déguster des hot dog sur place. De plus, durant cette heure de repos, il y aura de la musique et de l'animation sur le site.

Il est possible d'obtenir le formulaire d'inscription en composant le (450) 581-0319.

CINQ JOURS DE SOLEIL ET DE MUSIQUE DANS UNE AMBIANCE DE FÊTE

Les 16^e Concerts du crépuscule attirent les foules

Les festivités entourant Les Concerts du crépuscule se sont terminées, dimanche soir, sur la grande scène, rue Laval, secteur Vieux-Hull avec les performances de deux artistes de la région. Pierre-André Sigouin et ses musiciens du groupe rock S.I.G. et Stéphane McNicoll avec son groupe GCR ont fait danser la foule sur des rythmes de blues et de rock.

C'est dans une ambiance de fête et sous le soleil que ces cinq journées d'activités se sont déroulées. Quelques milliers de spectateurs ont assisté aux festivités entourant Les

Concerts du crépuscule.

Ces cinq jours de concerts en plein air font des Concerts du crépuscule le seul festival urbain à se dérouler sur le territoire de la ville de Gatineau. De plus, les activités entourant Les Concerts visent à animer le centre-ville, à remercier la clientèle qui tout au cours de l'année encourage les établissements du centre-ville et à aider au développement des artistes régionaux et de la relève.

Une nouveauté était présentée aux festivaliers et aux touristes cette année, la ruelle des artistes et des artisans. Ainsi plus de 45 exposants

ont littéralement envahis la ruelle Aubry pour le plus grand plaisir de tous. L'animation de la ruelle était faite par des artisans et artistes de l'Outaouais qui ont pu le temps des Concerts commercialiser leurs produits et leurs œuvres d'art uniques.

Cette excellente vitrine promotionnelle a permis aux artistes de notre région de présenter une très grande diversité de produits et contribuer à créer une ambiance de fête sur la ruelle. Les organisateurs des Concerts du crépuscule désiraient établir un intérêt additionnel dans l'offre touristique régionale.

Les Concerts du crépuscule seront de retour au centre-ville l'an prochain pour une 17^e année.

Le Verger du Ruisseau
Pomme fraîches
Auto-cueillette
Produits de la pomme

C'est le temps des fraises
Vous pouvez maintenant faire l'autocueillette de fraises au Verger du Ruisseau. Les fraises attendent les cueilleurs. Nous sommes situés au 235 chemin Eardley, secteur Aylmer. Nous sommes ouverts du mardi au dimanche de 9h00 à 16h00.

Au plaisir de se rencontrer, Michèle Beaudry et Marc Prévost
235, Chemin Eardley, Aylmer, Qc, J9H 5C9 (819) 682-0422

Information DL, partenaire Élite



Informatique DL de Maniwaki et Gatineau fait maintenant partie du groupe de partenaires commerciaux Élite d'IBM. Ceci, en reconnaissance de l'excellence dans les services et les solutions d'affaires IBM offerts à sa clientèle. Ce prix a été accepté par les deux copropriétaires d'Information DL, Denis Langevin et Marc Langevin et remis par Daniel Létourneau, directeur exécutif des canaux corporatifs d'IBM Canada, lors d'un congrès d'IBM tenu à la Nouvelle-Orléans en février dernier.



*Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.*

102, rue Sully, Hull 776-1068



St-Vincent de Paul
1819-1855

**Pourquoi acheter du neuf?
ÉCONOMISEZ 70%**

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités, bicyclettes, livres et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :

Dimanche 11h à 17h • Lundi au mercredi 9h à 17h30
Jeudi et vendredi 9h à 18h • Samedi 9h à 16h30

Fais l'achat d'un patin
PURE de Mission

(promotion du 1 Juin au 15 Juillet, 2003)



S'applique sur les modèles Pure Fly Sr et Jr, Pure Lite Sr et Jr ainsi que Pure Fly Women.

Obtiens **GRATUITEMENT!**
un bâton "one-piece" M-1
en composite

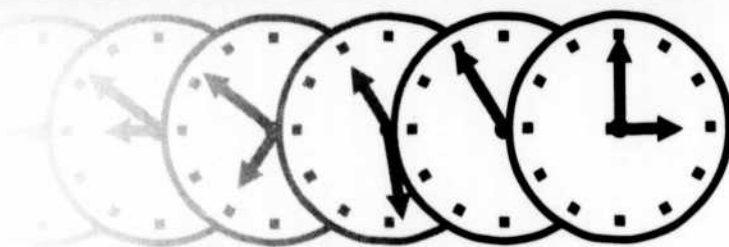
(expédié directement à votre domicile)

Pour le détaillant Mission autorisé le plus près de chez vous, visitez missionhockey.com.

TOUJOURS EN QUÊTE D'EXCELLENCE

**Excellence
sports**

DUGUAY 400, BOUL. TACHÉ,
SPORTS HULL
771-3512



**Ouverture de
cliniques médicales
sans rendez-vous
durant les week-ends**

Pendant la période estivale, la Régie régionale de la santé et des services sociaux a pris différentes mesures pour assurer les meilleurs services médicaux possibles et diminuer l'achalandage dans les urgences de nos hôpitaux.

Ainsi, une clinique médicale sans rendez-vous sur le territoire de Hull / Aylmer et une autre sur le territoire de Gatineau seront ouvertes les samedis, les dimanches ainsi que les jours fériés, et ce, de 9h à 15h.

Pour connaître le nom et les heures d'ouverture des cliniques ouvertes pendant le week-end, vous êtes invités à communiquer avec le service Info-Santé-CLSC le plus près de chez vous.



RÉGIE RÉGIONALE
DE LA SANTÉ ET DES
SERVICES SOCIAUX
DE L'OUTAOUAIS

INFO-SANTÉ CLSC

Hull : 770-6900
Gatineau : 561-2550
Aylmer : 684-2251

**Pour un problème de santé mineur,
les cliniques médicales, on y pense !**

sfbc Anapharm

SFBC Anapharm est une entreprise de recherche contractuelle qui effectue des études sur des médicaments nouveaux et déjà commercialisés. Depuis sa création en 1994, SFBC Anapharm s'est taillée une solide réputation autant auprès de ses clients que de ses volontaires.



En quoi consistent nos études?

Une étude consiste à évaluer la vitesse d'absorption et d'élimination d'un médicament dans le corps. Dans la majorité des cas, le tout est fait à partir de prélèvements sanguins. Les doses administrées aux volontaires sont contrôlées et très sécuritaires. Par ailleurs, un médecin est présent pendant un minimum de 4 heures après l'administration du médicament et il est toujours disponible sur appel durant l'étude.

Pour réaliser ces études, SFBC Anapharm est constamment à la recherche de volontaires en bonne santé. Tous nos volontaires peuvent bien sûr choisir le type d'étude auquel ils veulent participer et ils seront bien informés sur le type de médicament qui sera à l'essai. Les volontaires peuvent également se retirer en tout temps avant ou pendant l'étude.

Comment se déroulent nos études?

Étant donné la nature de nos études, nos volontaires doivent généralement séjourner chez SFBC Anapharm. Les périodes de confinement vont de quelques heures à quelques jours. C'est pourquoi chez SFBC Anapharm, nous faisons tout pour agrémente le séjour de nos volontaires. Nous disposons de huit unités cliniques à Montréal et à Québec qui sont équipées de télévisions, de téléphones et Internet. Nos volontaires peuvent également apporter leur téléphone cellulaire, leur ordinateur portable, un baladeur ou de la lecture. De nombreux étudiants profitent de leur séjour chez SFBC Anapharm pour réaliser leurs travaux ou étudier. Les repas sont également servis gratuitement sur place. De plus, pour les gens résident dans la région de Gatineau, les frais de déplacement vers notre clinique de Montréal sont déboursés par SFBC Anapharm.

Profil du volontaire recherché

SFBC Anapharm recherche des hommes et des femmes en bonne santé âgés de 18 à 70 ans, fumeurs ou non-fumeurs. À l'occasion, nous recherchons également des volontaires éprouvants des problèmes de santé précis.

Qu'est-ce qu'une indemnité compensatoire?

Nous offrons une indemnité compensatoire en fonction du temps que nos volontaires passent chez nous ainsi que du nombre de visites de retour. En tenant compte de cela, le montant des indemnités compensatoires varie de 200\$ à 3000\$.

Gatineau
Gatineau (Québec)
1-866-ANAPHARM (262-7427)

Montréal
5160, Décarie
Montréal (Québec) H3X 2H9
(514) 485-7555

Québec
2050 boul. René-Levesque Ouest
Ste-Foy (Québec) G1V 2K8
(418) 527-3476

www.anapharm.com



JEANNE D'ARC CHARLEBOIS A LAISSÉ SA MARQUE À PIERRE-JANET

Yannick Boursier
boursieri@transcontinental.ca

Même si elle a pris sa retraite voilà 20 ans, Jeanne D'Arc Charlebois n'a pas été oubliée par le Centre hospitalier Pierre-Janet qui l'a honoré, la semaine dernière, en nommant une salle en son nom.

Cette dernière a été la première directrice des soins infirmiers du Centre hospitalier Pierre-Janet, poste qu'elle a occupé pendant 17 ans. «Elle croyait beaucoup à la formation, soutient Marthe Robitaille, une ancienne infirmière qui a travaillé avec Mme Charlebois. Elle a poussé beaucoup pour que les infirmières aient de la formation. Elle a été un phare qui nous guidait pour qu'on donne les meilleurs soins possibles.»

Si la formation était un élément essentiel pour Jeanne d'Arc Charlebois, c'est parce qu'elle avait compris, au cours de sa carrière, l'importance de comprendre les causes de la maladie mentale. «La maladie mentale, c'est une maladie dont on doit connaître les causes, explique Mme Charlebois. C'est très important de comprendre ce qui se passe chez les malades pour pouvoir les soigner.»

Avant de travailler à Pierre-Janet, Jeanne D'Arc Charlebois avait travaillé pendant quelques années comme enseignante pour donner des stages en psychiatrie. Elle avoue d'ailleurs avoir appris beaucoup à côtoyer des scientifiques. «J'ai appris que les symptômes ont une cause et un sens. C'est ça que j'ai voulu implanter à Pierre-Janet.»

Elle se souvient aussi avoir lu une phrase d'un scientifique qui disait que ce qui est le plus salubre pour un malade mental est un environnement sain et harmonieux. Un autre principe qu'elle a inculqué à son arrivée à Pierre-Janet. «Pour moi, c'était important de prendre le temps de parler avec la personne, explique Mme Charlebois. Quand une personne délire, c'est parce qu'elle n'a personne pour l'écouter. En parlant avec les malades, j'en apprenais plus sur eux et ça nous aidait à les guérir ensuite. C'est plus efficace que la médication.»

La salle qui porte désormais le nom de Jeanne d'Arc Charlebois démontre bien la personnalité de la dame puisque c'est la salle qui est utilisée, entre autres, pour donner de la forma-

tion aux employés. D'une certaine manière, Mme Charlebois pourra donc continuer son oeuvre auprès de Pierre-Janet en se rappelant à la mémoire des nouveaux employés.

Elle se dit d'ailleurs heureuse de voir qu'après 20 ans, on se souvient encore de ce qu'elle a fait lors de son passage à Pierre-Janet. Ça lui permet de dire qu'elle a accompli la mission qu'elle s'était donnée pour aider les personnes atteintes de maladie mentale.



Le Centre hospitalier Pierre-Janet a honoré Jeanne d'Arc Charlebois en nommant une salle en son nom. C'est grâce au don de 25 000 \$ de Réal Bourdeau que Mme Charlebois a reçu cet honneur. Photo: Yannick Boursier

NOUS PAYONS LES TAXES* VENTE TROTTOIR

Du 2 au 13 juillet
Secteur St-Joseph-Montcalm-Scott, Hull

GRATUIT

CHIEN-CHAUD ET BOISSON GAZEUSE

Gracieuseté de casse-croûte Bam-Bam

GRATUIT DE MIDI À 13h00

SAMEDI 5 ET 12 JUILLET

- BOUTIQUE HERVÉ ST-AMOUR 770-5434 -- V.I.P. PLEIN AIR S.G. 778-3497**
- CASSE-CROUTE BAM-BAM 772-0060 -- MEUBLES GUINDON 777-9855**
- CORDONNERIE CHEZ GERRY 776-3615 -- CLINIQUE SANTÉ M. MORISSETTE 777-9099**
- KINO-MASSOTHÉRAPEUTE A. WOLFE 712-2407 -- COIFFURE LUIGI 776-1015**
- GARAGE TREMBLAY 777-5316 -- LA BALLONNERIE 778-1039 -- OCTO FREINS 777-5915**
- LES DOIGTS DE FÉES 770-9297 -- NETTOYEUR VILLENEUVE 771-2694**
- UNIFORMES DU PORTAGE 777-6245 -- CENTRE DENTAIRE 776-3899**

* Certaines conditions s'appliquent

TIRAGE BONS D'ACHATS

Nom : Téléphone :

Adresse : Télécopieur :

Ville : Courriel :

Code postal : Date de naissance :

Déposer chez les marchands participants
(AUCUN ACHAT REQUIS)

Tirage le 12 juillet à 15h00

ANDRÉ FORTIN
Représentant
des ventes
et location

986-3000
Rés. 561-7356

CARLE FORD INC.
901, rue Dollard, Buckingham 986-3000

MON CHEZ NOUS ET LES OEUVRES ISIDORE OSTIGUY AURONT UN FINANCEMENT DE BASE

La survie des deux organismes est assurée pour le moment

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

François Roy et André Brunet ont pu mettre un terme à leur grève de la faim vendredi après avoir reçu l'assurance d'un financement de base pour assurer la survie de Mon Chez Nous et des Oeuvres Isidore Ostiguy pour les trois prochaines années.

Le président du conseil d'administration des Oeuvres Isidore Ostiguy, François Roy, souligne qu'il n'a pas obtenu exactement ce qu'il demandait, mais qu'il avait quand même reçu l'assurance d'un financement. «On aurait aimé être financé par le programme de soutien aux organismes communautaires, mais on nous a dit que ce n'était pas possible. On a obtenu cependant des subventions du programme IPAC 2 du gouvernement fédéral, un programme géré par la Régie régionale de la santé et des services sociaux (RRSSS).»

En attendant que le programme soit mis en place par le gouvernement fédéral, la Régie a indiqué qu'elle avancerait un montant aux deux

organismes pour qu'il n'y ait pas de coupures dans les services. La somme que devraient recevoir les deux organismes du programme IPAC 2 sera semblable à celle qu'ils obtenaient auparavant, ce qui permettra de garder la dizaine d'employés et d'aider la soixantaine de locataires de Mon Chez Nous.

Problème futur

Si cette entente règle le problème de financement pour les deux organismes dans l'immédiat, elle ne règle cependant pas tous les problèmes. Ce montant permettra à Mon Chez Nous de continuer ses activités qu'il a présentement. Toutefois, l'organisme a d'autres projets en vue pour la construction de nouveaux logements pour

les personnes fragilisées.

Ces logements, pour le moment, continuent de suivre leur cour puisque le financement pour la construction est présent. C'est lorsque viendra le moment d'engager des intervenants que la situation risque de se corser. «On aura un problème si notre financement d'opération est seulement maintenu et non pas augmenté», avoue François Roy.

Ce dernier affirme par contre que la Régie a déjà commencé à regarder le dossier et prévoit une rencontre avec l'organisme à l'automne pour que les deux parties s'assoient et trouvent des solutions. «On va voir à ce moment-là ce qu'on peut faire.»



Veillez noter ce qui suit au sujet du cahier Canadian Tire.

PAGE 12 - PISCINE EZ-E FILL, 81-3199-6
Cette piscine n'est pas disponible.

PAGE 12 - PISCINE DE 18 PI, 81-3193-8
Cette piscine n'est pas disponible.

VEUILLEZ NOUS EXCUSER DES INCONVENIENTS QUE CECI PEUT VOUS CAUSER.

note-327/03 Cahiers d'annonces français et bilingues

Gatineau changera les adresses en juillet

Stéphanie Verner
verners@transcontinental.ca

Même si le projet de loi 9 déposé récemment à l'Assemblée nationale par le ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier, risque de changer le paysage de plusieurs villes nouvellement fusionnées, la Ville de Gatineau entend bien regarder de l'avant. C'est pour cette raison que les citoyens devront changer d'adresses comme prévu en juillet prochain.

«La Ville de Gatineau procédera aux changements d'adresses prévus pour le 21 juillet prochain», affirme la conseillère municipale Louise Poirier, responsable du dossier. Ainsi, quelque 73 000 Gatinois touchés par les changements d'adresses recevront d'ici les prochains jours un avis leur rappelant qu'ils doivent changer leur adresse à compter du 21 juillet.



Louise Poirier

tèmes de traitement de courrier. «Nous serons donc en mesure de reconnaître les nouvelles adresses à compter du 21 juillet», explique Martine Lépine, porte-parole de Postes Canada. Nous tenons aussi à assurer à toute la population de la ville de Gatineau que nous ferons tout en notre pouvoir pour faciliter la période de transition, tout en maintenant la même qualité du service postal.»

«Le processus de changement d'adresses est déjà bien enclenché, poursuit la conseillère. Toutes les banques de données de la municipalité et du service d'urgence 911 ont été modifiées de façon à être prêtes pour le 21 juillet prochain. Il en va de même pour nos partenaires tels que Bell Canada et Postes Canada.»

En effet, chez Postes Canada, on affirme que tous les changements d'adresses sont intégrés dans les sys-

«Le processus de changement d'adresses est déjà bien enclenché, poursuit la conseillère. Toutes les banques de données de la municipalité et du service d'urgence 911 ont été modifiées de façon à être prêtes pour le 21 juillet prochain. Il en va de même pour nos partenaires tels que Bell Canada et Postes Canada.»

En effet, chez Postes Canada, on affirme que tous les changements d'adresses sont intégrés dans les sys-

Le camping...
des vacances à votre portée!

Cet été, achetez en toute confiance!

Courez la chance de vous mériter une paire de bicyclettes

LOUIS GARNEAU

Le tirage aura lieu le 14 juillet 2003

CARAVANES DE LA PETITE NATION

GATINEAU 818-643-5106

266, Av. du Golf, Gatineau

La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes

Chambre à partir de 995\$ /mois

Incluant tous les services

«Crédit du gouvernement disponible. Informez-vous!»

Venez essayer un COURT SÉJOUR GRATUIT d'une semaine

223, rue St-Rédempteur, Hull (819) 778-8717

Un agrandissement pour la Soupe populaire



La Soupe populaire de Hull a procédé la semaine dernière à la première pelletée de terre de son agrandissement qu'elle prévoit à ses locaux du boulevard St-Joseph. Cet agrandissement permettra d'agrandir la cuisine et garder à la même place tout ce dont ils ont besoin, y compris les deux gros réfrigérateurs et le garde-manger, qui sont présentement à l'étage. Ce changement donnera aussi plus d'espaces au deuxième étage ce qui leur permettra de faire une salle communautaire, qui sera séparée des bureaux et possiblement des bureaux de rencontre pour permettre aux intervenants de venir rencontrer les bénéficiaires. L'organisme s'attend à pouvoir compléter les travaux d'ici septembre. Photo : Maryline Corbin

sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Êtes-vous vacciné contre la grippe?

En juillet, Anapharm débute une nouvelle étude de recherche clinique sur la vaccination contre la grippe. Nous recherchons des hommes et des femmes, âgés(es) de 61 et plus, fumeurs, non-fumeurs, fumeuses, non-fumeuses. Une indemnité compensatoire de 150 \$ vous sera remise pour la durée totale de l'étude. Il n'y a aucune période de confinement à nos locaux.



Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments



...et vous êtes tous cordialement invités!

Votre SAQ Classique déménage et se transforme en SAQ Express. Découvrez une SAQ pratique, ouverte jusqu'à 22 heures chaque soir, où vous trouverez plus de 400 produits parmi vos préférés.

Le **vendredi 4 juillet** à 17 heures, venez déguster de nombreux vins et spiritueux et obtenez un **rabais de 10%** sur tous les produits en dégustation.

SAQ EXPRESS Saint-Joseph
425, boulevard Saint-Joseph, à Hull
Tél.: (819) 771-5979

SAQ EXPRESS

www.saq.com

18+

La modération a bien meilleur goût.

Educalcool

Aucun achat requis. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre.

Mattress Mart



PLUS BAS PRIX

sur les meilleures marques de matelas
COMPAREZ... Chez Mattress Mart
 vous trouverez le vrai solde.

PAYEZ EN 2004

Sans intérêt... Sans paiements...
 Sans dépôt... Sans taxes...

Avec Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en juillet 2004. Pourquoi payer plus cher?



OU 24 VERSEMENTS ÉGAUX

voire financement est accord D!

De juillet 2003 jusqu'en juillet 2005
 Achat minimum requis 400 \$. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.



Nous avons le matelas pour vous

TAXES INCLUSES

TPS et TVP incluses dans tous les prix.

Vous payez le prix que vous voyez.



ESSAI CONFORT 90 NUITS
 Satisfaction garantie

Springopedic
 416 ressorts fermes

SLUMBER

Support périphérique. Sommier 'Power Firm.'

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 349 \$
 TAXES INCLUSES

Jumeau 249 \$
 2 Places 329 \$

Plateau-Coussin
 Support lombaire

VENETIAN

Support périphérique. Garantie 10 ans.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 499 \$
 TAXES INCLUSES

Jumeau 429 \$
 2 Places 459 \$

Posturepedic
 Support ferme

SELECT T.T.

Ressorts posturetech. Qualité 'Staytrue.'

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 599 \$
 TAXES INCLUSES

Jumeau 429 \$
 2 Places 529 \$
 King 899 \$

Perfect Sleeper
 'Pillofil' luxueux

GRAND SENSATION

Support ferme. Posturisé

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 749 \$
 TAXES INCLUSES

Jumeau 549 \$
 2 Places 649 \$
 King 1049 \$

Kingsdown
 Plateau-coussin

ALSTON

Coussiné. Confort superbe.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 799 \$
 TAXES INCLUSES

Jumeau 599 \$
 2 Places 699 \$
 King 1299 \$

Posturepedic
 Plateau-coussin

SELECT P.T.

Ressorts posturetech. Tissu damassé.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 799 \$
 TAXES INCLUSES

Jumeau 599 \$
 2 Places 699 \$
 King 1199 \$

FUTONS Complets

Comme illustré. Métal noir. **229 \$**
 TAXES INCLUSES

Comme illustré. Bois franc. **599 \$**
 TAXES INCLUSES

LIT EN PIN

Choix de couleurs. Garantie 3 ans. Inclus: tête de chevet, Pied + Support

329 \$ Queen
 TAXES INCLUSES

INCLUS: Support en métal avec 6 pieds pour le support optimum. Autres grandeurs disponibles. Accessoires non inclus.

LIT BIBLIOTHÈQUE

Jumeau

Avec tiroirs

199 \$
 TAXES INCLUSES

Assemblage requis. Matelas non inclus. Garantie 5 ans. Meubles disponibles.

Beautyrest
 Support ferme

ALLEGRIA

744 ressorts. Réversible.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 989 \$
 TAXES INCLUSES

Jumeau 699 \$
 2 Places 889 \$
 King 1299 \$

Plateau-coussin
 832 ressorts

CARLETON

Une longue liste de caractéristiques

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 1049 \$
 TAXES INCLUSES

Jumeau 849 \$
 2 Places 949 \$
 King 1449 \$

Beautyrest
 Plateau-coussin

BELMAR

Ressorts haut-profil. Confort exceptionnel.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 1199 \$
 TAXES INCLUSES

Jumeau 999 \$
 2 Places 1099 \$
 King 1699 \$

LITS RÉGLABLES

Au plus bas prix

LA MEILLEURE GARANTIE

5 EMPLACEMENTS À OTTAWA

Mattress Mart 243-6688
 Satisfaction Garantie

GATINEAU

Maloney angle Gréber
 Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us

OUVERT 7 JOURS

LIVRAISON RAPIDE Jour ou Soir

Nous enlèverons votre vieux ensemble. Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin

Le choix des consommateurs au service de l'excellence 2003

Membre Bureau D'Ethique



0%
de financement
à l'achat
jusqu'à
60
mois*

**L'ÉVÉNEMENT DODGE CARAVAN
SE POURSUIT**



**DODGE CARAVAN SXT 2003
OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE**

ENSEMBLE
SANS FRAIS

- Moteur V6 de 3,3 L • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiser • Régulateur de vitesse
- Habitacle de 7 places • Glaces à écran solaire
- Porte-bagage au toit • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Sacs gonflables avant à déploiement progressif
- ✓ Pare-chocs de couleur assortie
- ✓ Volant gainé de cuir
- ✓ Poignées de couleur assortie
- ✓ Enjoliveurs uniques - Crossfire - de 15 po

0% taux d'intérêt à la location pendant 48 mois sur la Dodge Caravan.

Louez à
249\$† par mois pendant 48 mois. Comptant initial de 4 475\$ ou échange équivalent. Frais de transport de 1 025\$ et taxe sur le climatiseur de 100\$ inclus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Options de location de 48 mois offertes

Mensualités	Comptant initial
299\$†	2 100\$†
343\$†	0\$†

**DODGE GRAND CARAVAN SPORT 2003
ÉDITION DVD**



- ✓ Système DVD de 7 po pour passagers arrière avec télécommande et écouteurs sans fil
- Moteur V6 de 3,3 L • Transmission automatique à 4 vitesses • 4 sièges baquets • Climatiser avant et arrière • Réglage de la température trizone
- Radio AM, FM avec lecteur de CD et cassette
- Téléverrouillage • Système de freins antiblocage
- Régulateur de vitesse • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Sacs gonflables avant à déploiement progressif
- 11 po de longueur supplémentaires et capacité de chargement plus grande de 724 L (25,6 pieds cubes)

SYSTÈME DVD SANS FRAIS
valeur de 930 \$

Louez à
319\$† par mois pendant 48 mois. Comptant initial de 4 325\$ ou échange équivalent. Frais de transport de 1 025\$ et taxe sur le climatiseur de 100\$ inclus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Financement offert par Services financiers Chrysler Canada



La meilleure protection que nous ayons jamais offerte sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan 2003. Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission, et assistance routière 24 h sur 24. GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.

HULK

SEULEMENT DANS LES CINÉMAS.



La fourgonnette la plus éconergétique 2003



Basé sur les cotes du guide de consommation de carburant 2003 publié par Ressources naturelles Canada.

Dodge Grand Caravan



La plus haute cote de sécurité décernée par le NHTSA lors de tests de collision latérale**

Visitez votre concessionnaire Chrysler • Jeep™ • Dodge ou dodge.ca

Le film THE HULK : © 2003 Universal Studios. Sous licence par Universal Studios Licensing LLLP. L'INCROYABLE HULK et tous les personnages des bandes dessinées connexes : MC et © 2003 Marvel. Tous droits réservés. www.thehulk.com. * Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. La location et le financement à l'achat sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. * 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan en stock. Exemple : 25 000 \$ / 30 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 416,67 \$ / 500,00 \$. Coût de l'emprunt est de 0 \$. Engagement total est de 25 000 \$ / 30 000 \$. † Locations de 48 mois. Engagement total de la location et taux d'intérêt à la location sont les suivants pour les modèles équipés comme suit : 16 427 \$ avec comptant initial de 4 475 \$, 16 452 \$ avec comptant initial de 2 100 \$, 16 464 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour la Dodge Caravan 28D + RBK + AGR (0 %); 19 637 \$ pour la Dodge Grand Caravan 28H + XRV + RBU + GNC + CYS (1,3 %). Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 c le kilomètre. † Le permis de conduire, les assurances, les frais d'inscription au RDPRM, les frais d'administration des concessionnaires et les taxes ne sont pas inclus. * Transport en sus. ∞ Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) pour l'année 2003 sur la Dodge Grand Caravan 2003. † Garantie de 7 ans ou 115 000 km qui s'applique sur tous les nouveaux modèles 2003, selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



POUR PLUS DE POUVOIR À GATINEAU

Alliance TechPoint regroupe les industries de la haute technologie

Philippe Renault

Alliance TechPoint est établie dans le monde des affaires de la région depuis maintenant deux ans. L'organisme regroupe des industries de la haute technologie de l'Outaouais afin de favoriser leur développement.

«Notre but est de faire progresser les compagnies de haute technologie dans l'Outaouais, car ici, les petites et moyennes entreprises ont besoin d'aide organisationnelle. Nous organisons également des cours et formations qu'elles ne pourraient pas se permettre si elles n'étaient avec nous», affirme le directeur-général d'Alliance TechPoint, Marcel Bleau. Il ajoute à ce sujet que «plusieurs hésitent à demander de l'aide, mais les frais d'adhésion sont si minimes qu'ils les sauvent à la fin de l'année grâce à tous les services qu'ils reçoivent.»

«Du même coup, il est beaucoup plus facile pour ces entreprises de se faire entendre car, étant regroupées, elles ont beaucoup plus de pouvoir auprès des gouvernements et des institutions», renchérit M. Bleau.

En un peu plus d'un an, le nombre de membres est passé de 17 à 54 et le directeur général espère se rendre à 70 et attirer au moins trois grandes entreprises d'ici les prochains mois. «Nous voulons attirer non seulement les compagnies de la haute technologie, mais aussi les autres qui sont influencées par ce domaine, comme les papeteries», mentionne Marcel Bleau.

Selon lui, un des points ma-

jeurs de la dernière année est l'entente conclue avec OCRI, qui est l'équivalent de TechPoint à Ottawa. «Les centres de recherche sont pratiquement tous à Ottawa. Cette entente nous aidera à amener des centres de recherche à Gatineau, ce qui favorisera l'implantation d'entreprises ici», soutient M. Bleau.

Alliance TechPoint a profité de sa deuxième assemblée générale annuelle qui se tenait le 26 juin dernier pour annoncer son partenariat avec la Corporation de développement économique de Gatineau. «Cette entente garantit à TechPoint une place de choix dans le développement du secteur de haute technologie de la nouvelle ville de Gatineau et nous permettra d'agir avec plus d'impact pour la réalisation de nos objectifs», croit le président de TechPoint, David Hood.

Les organisateurs ont également profité de la soirée pour honorer trois personnes pour leur implication dans le milieu des affaires et des hautes technologies, soit Franz Plangger (SolaCom Technologies Inc.), Gilles Lalonde (Provence Technologies) et Louise-Marie Thomassin (DEC pour les régions du Québec).

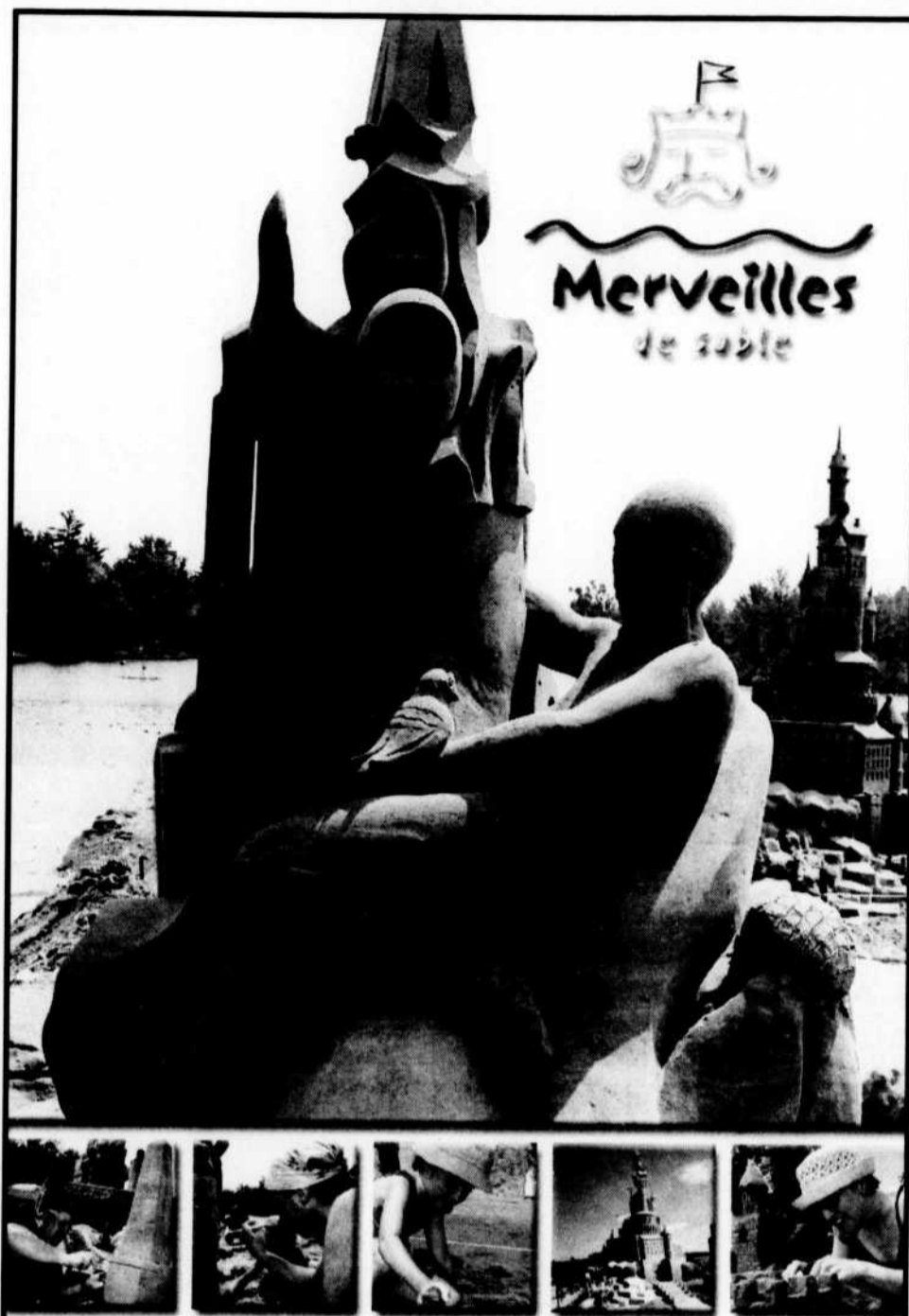


Quelques-uns des membres du C.A. de TechPoint : Nicolas Martineau (Solutions Direx), France Labine (Infulentec), David Hood (Président), Gilles Lalonde (Provence), Michel Fortier (CDET), Jean Caseault (Imascope) et Marcel Bleau (directeur général). Photo: Philippe Renault

Un nouveau C.A. au CCIO



La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais (CCIO) a élu son nouveau conseil d'administration. On y retrouve, dans l'ordre habituel: Luc Lévesque, Caroline Dubreuil, Gilles Chartier, Pierre-Paul Racine a.p.a., Martin Lajeunesse, Line Ménard, Pierre Meilleur, Jean-Louis Des Rosiers, Éric Maltais, Jacqueline Grégoire, Franco Materazzi, Luc Léger, Martin Lacasse c.a., Pierre Jefferson M.B.A. et Gilles Girouard. Étaient absents lors de la prise de photo: Roger Mondoux et Carmen Rodrigue. Photo: Yannick Boursier



Merveilles de sable



CONCOURS DE SCULPTURE SUR SABLE

Du 3 au 7 juillet 2003

Au parc du Lac-Beauchamp

Inscrivez-vous au concours Merveilles de sable de Gatineau!

Du nouveau!

Volet familles
(le dimanche de 8 h à 16 h)
Quatre à six membres par équipe

Volet amateurs
(le samedi de 13 h à 17 h
et le dimanche de 8 h à 16 h)
quatre personnes par équipe
**Inscriptions obligatoires
au plus tard le 3 juillet.**

Enfants (âgés de 7 à 11 ans)
Bouts de chou (âgés de 2 à 6 ans)
Inscriptions le matin même (samedi ou dimanche)

JTO
Un service de navette gratuit
reliant le centre commercial Les Promenades
au parc du Lac-Beauchamp sera offert
le samedi 5 et le dimanche 6 juillet de 11 h à 17 h.

Concours national du 3 au 6 juillet
Venez admirer des équipes expérimentées provenant de partout
au pays qui se feront concurrence pour le titre de meilleure équipe
de sculpteurs sur sable au Canada.

Spectacles de jour et de soir
Le 4 juillet à 19 h 30 : Mumbo Jumbo Voodoo Combo
21 h : The Marc Spénard Combo
Le 5 juillet à 12 h 30, 15 h, 16 h et 19 h 30 : Samba Ottawa
20 h : Alka-Salsa
Le 5 et le 6 juillet à 14 h : Magicomik
Le 6 juillet à 11 h, 13 h et 15 h : Le groupe Yayé

**De nombreuses animations seront
présentées partout sur le site!**

Stationnement
Des frais de 5 \$ par véhicule seront exigés de 8 h à 22 h le samedi
et de 8 h à 16 h le dimanche.

Renseignements et inscriptions :
(819) 243-FETE (3383) ou www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles

Canada

VIA Rail Canada

PROMENADES

CLUBS

TVA-CHOT

HERDOS
transcontinental

OUTAOUAIS
vivez-le! vivez!

Ville de
Gatineau

UNE NOUVELLE TECHNOLOGIE À L'UQO

L'Université se dote d'un Laboratoire des systèmes spatiaux intelligents

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

L'Université du Québec en Outaouais a ajouté une nouvelle technologie à son département d'informatique et d'ingénierie en inaugurant la semaine dernière son Laboratoire des systèmes spatiaux intelligents.

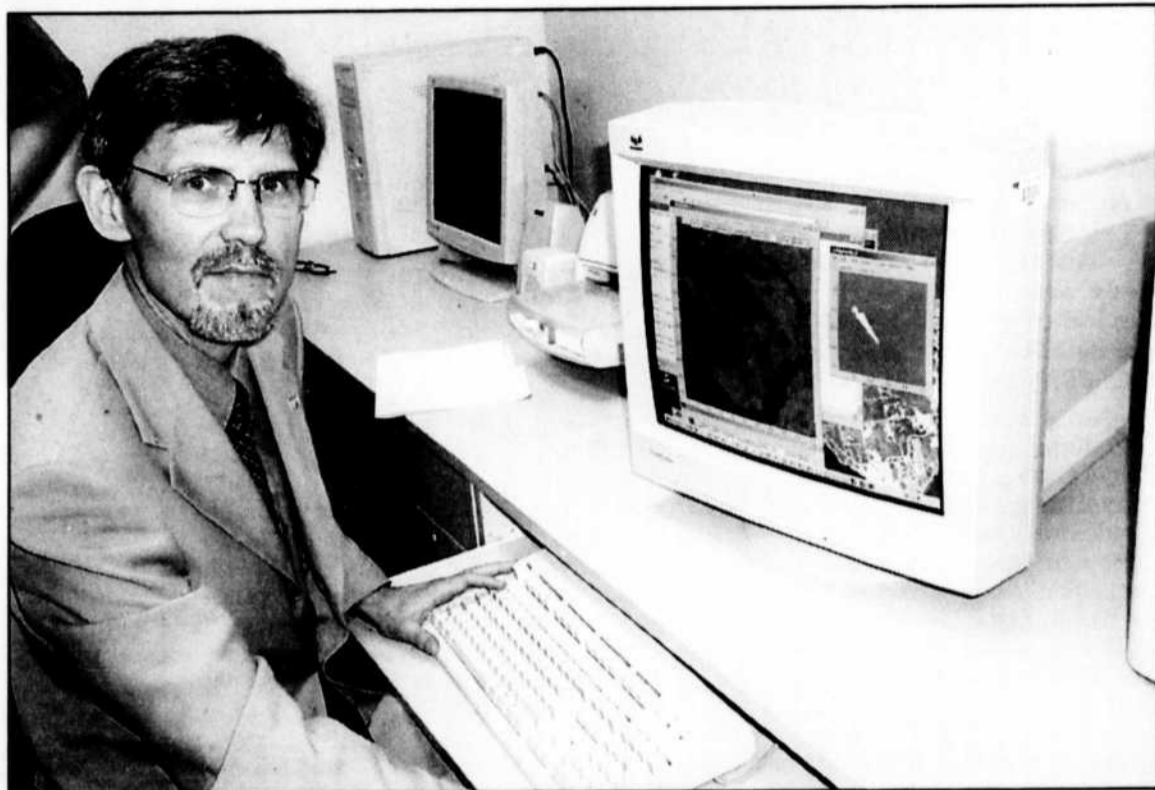
Cette technologie sert, en gros, à reproduire sans défaut des images captées par les satellites ou des photographies aériennes, pour divers besoins et à en traiter les données. Par exemple, le laboratoire peut être utile pour l'industrie forestière qui peut prendre des photos satellites de forêts et traiter les données de façon à voir où sont les concentrations de différentes sortes d'arbres et voir le développement de cette forêt.

Les utilisateurs de cette technologie peuvent aussi construire des représentations fonctionnelles 3D de quartier ou de terrains pour permettre aux villes de travailler le développement

de leur territoire. «Le défi est de représenter l'information obtenue par l'image satellite en 2D ou en 3D, soutient le responsable de ce laboratoire, Marek B. Zaremba. Une image satellite donne trop d'informations et nous, on doit trouver la bonne dimension de chaque pixel.»

Ce dernier explique que ce laboratoire pourra aussi aider dans des situations de catastrophe comme des feux de forêt ou des inondations. «Ça va nous permettre de suivre leur évolution plus rapidement et de prendre des mesures en conséquence», explique-t-il.

Plusieurs laboratoires de ce type sont implantés au Québec, mais celui de l'UQO est unique en son genre puisqu'il est général. «Il n'y a pas d'autres laboratoires interdisciplinaires, confirme M. Zaremba. Ceux qui existent sont souvent spécifiques, comme ceux de géométrie.» L'UQO a choisi de rester plus général puisqu'elle avait une bonne base de personnels qualifiés pour répondre à la demande.



Le professeur Marek B. Zaremba sera à la tête du nouveau Laboratoire des systèmes spatiaux intelligents de l'UQO. Photo: Yannick Boursier

Nouveaux cours

En plus de ces applications sur le terrain, l'arrivée de ce nouveau laboratoire permettra à l'Université de diversifier son offre de cours du programme d'informatique et d'ingénierie pour permettre aux étudiants d'apprendre cette nouvelle technologie. «Ça va amener quelques cours spécialisés dans le programme pour

une maîtrise», affirme Marek Zaremba.

Le vice-recteur à la recherche et à l'enseignement, Denis Dubé a rappelé que ce laboratoire s'inscrivait dans le mouvement pour le développement accéléré de l'Université. «L'UQO entend oeuvrer d'avantage dans les sciences exactes et ça répond à ce projet», a-t-il confié.

TRANS-ACTION
OUTAOUAIS 2000 INC.

Pour vendre ou pour acheter,
partout en Outaouais

Trans-Action
Outaouais 2000 inc.
Courtier immobilier agréé

(613) 248-2425

139, boulevard
de l'Hôpital,
Gatineau (QC)

815, boul.
de la Carrière,
Bureau 101,
Hull (QC)

*Trans-Action des gens d'action
qui vous accompagne jusqu'à
la fin de la transaction*

LA MISSION DE DENISE VERREAULT | L'EFFET WINNERS | R&D: LA GRANDE SÉDUCTION | LE CRABE AUX PINCES D'OR

commerce

NOTRE ENQUÊTE ANNUELLE SUR LA RÉMUNÉRATION

NOS PATRONS GAGNENT-ILS TROP?

Laurent Beaudoin 25 MS + Pierre H. Lessard 28 MS + André Desmarais 10 MS = Bruce Willis 67 MS CAN

EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT

Fairmont
LE CHÂTEAU MONTEBELLO
QUÉBEC

Golf pour seulement

59 \$*

Incluant la voiturette

Offre valide jusqu'au 31 août 2003

*taxes en sus
* réservé aux résidents de l'Outaouais
* exclus les samedis
* réservation 48 h à l'avance

Pour informations:
819-423-GOLF

392, rue Notre-Dame
Montebello, Québec J0V 1L0

Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



Un nouveau titre de transport pour la clientèle adulte étudiante à temps complet

La Société de transport de l'Outaouais (STO) offrira dès l'automne prochain aux citoyens de plus de 21 ans qui sont inscrits aux études à temps complet un nouveau type d'abonnement semestriel leur permettant de bénéficier d'un tarif réduit. Ce nouvel abonnement au transport en commun sera offert par le biais de la carte à puce adulte et sera valide pour la durée d'un semestre de quatre mois. Il sera donc possible d'adhérer ou de renouveler son abonnement par semestre, soit de septembre à décem-

bre, de janvier à avril, et de mai à août inclusivement. Ce nouveau type d'abonnement permettra à son détenteur de bénéficier d'un mois gratuit. En effet, cet abonnement sera payable en trois versements égaux de 60,50 \$ par mois (équivalant au tarif mensuel adulte régulier) pour les trois premiers mois, le quatrième mois étant gratuit. L'information détaillée concernant ce nouveau titre d'abonnement sera disponible au cours du mois d'août à l'occasion de la rentrée d'automne.

Plus de cigarettes au Casino

À compter du mardi 1er juillet, le Casino du Lac-Leamy deviendra un établissement non-fumeur. Cette nouvelle orientation placera Loto-Québec à l'avant-garde, puisque les casinos québécois feront partie des rares établissements de jeux en Amérique du Nord à offrir un environnement entièrement sans fumée. Afin d'accommoder la clientèle

Le Myosotis du Meilleur recrutement



Lors de la 14^e édition du Gala Reconnaissance CMA qui se tenait le 31 mai dernier à Québec, le trophée Myosotis du Meilleur recrutement a été remis à la section de l'Outaouais. Marielle Hébert, FCMA, ex-présidente du Bureau et présidente du Conseil des Fellows a remis le trophée aux représentants de la Section, dont Serge Samoisette, CMA, au centre.

Chapeau!



Chapeau aux enfants du Service de garde de l'École St-Paul, qui, en juin, ont uni efforts et talents pour mettre sur pied un spectacle de danse et de chants. C'est avec joie qu'ils ont remis en compagnie de Nathalie Lafontaine, responsable du Service de garde, un chèque de 1 000 \$ à Marie-Josée Viau, Directrice régionale du Club des petits déjeuners du Québec.

fumeurs, des salons confortables, facilement accessibles et dotés de systèmes de ventilation performants ont été spécialement aménagés dans chaque casino. Quatre salons fumeur sont été aménagés au Casino du Lac-Leamy Par ailleurs, l'hôtel Hilton Lac-Leamy devient aussi, dès le 1er juillet, un établissement sans fumée, à l'exception du salon de cigares du bar Bacchus et d'un certain nombre de chambres désignées «fumeurs».

Des places pour les soins de longues durées

La Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais a annoncé l'Ouverture temporaire d'une quinzaine de lits de soins de longues durées pour réduire le nombre de personnes en attente d'hébergement au CHVO. En plus de ses 15 lits, la Régie régionale a annoncé le prolongement de l'ouverture de 23 places temporaires jusqu'au 31 octobre.

Suite à la page 18

Profitez de cette offre exceptionnelle

GOLF MONT CASCADES

LUNDI :
Senior 55 ans
et +
20\$ taxes
(voiturette non incluse)

JEUDI :
Journée
couple
70\$ taxes
(voiturette incluse)

Réservez-tôt Restaurant : (819) 459-1991
Boutique : (819) 459-2980

7 NOUVEAUX MANÈGES...

...ÇA DÉCOIFFE!

5\$*
DE RABAIS

La Ronde, nouvelle expérience, nouvelles sensations!

Présentez ce bon de réduction aux guichets de La Ronde et obtenez un rabais de 5 \$ applicable sur le prix courant d'une entrée-manèges pour une journée à La Ronde. Offre valide durant les jours d'opération compris entre le 17 mai et le 26 octobre 2003. * Taxes incluses. Limite d'un coupon par personne par entrée-manèges. Non monnayable. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Revente interdite. Prix sujet à changement sans préavis. Aucune reproduction acceptée.

REGIONAL AVTLMER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 2 juillet 2003 - Page 17

code : 189 : 69 : 507020

DEVENEZ BÉNÉVOLE AUX Grands feux du Casino du Lac-Leamy !

Chaque année, des centaines de bénévoles participent à la réussite des Grands feux. Vous aimeriez vous joindre à notre équipe dynamique ? Remplissez ce formulaire et retournez-le au 81, rue Jean-Proulx, Gatineau (secteur Hull), Qc, J8Z 1W2 ou par télécopieur au 771-3858 ou inscrivez-vous directement en ligne au www.feux.qc.ca.

Formulaire d'inscription 2003

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone _____ (maison)

_____ (travail)

Téléphone _____ (cellulaire)

(Date de naissance) _____

Langues

Français : Parlé Écrit
Anglais : Parlé Écrit

Disponibilité

Le samedi 26 juillet Le mercredi 30 juillet
 Le samedi 2 août Le mercredi 6 août
 Le samedi 9 août

Veillez indiquer 2 équipes qui pourraient vous intéresser (selon la disponibilité)

Bière (18 ans et +) Billetterie (18 ans et +)
 Circulation (16 ans et +) Contrôle (Bracelets)
 Gradin COMPLET Information
 Jardin VIP (18 ans et +) Médias
 Photographie Répartiteur (expérience)
 Sécurité (16 ans et +) Scène
 Service aux bénévoles Stationnement (16 ans et +)
 Autre

Expériences précédentes

Pour information : Joanne Marengère, Directrice des bénévoles. 771-FEUX (3389)

Au plaisir de vous rencontrer !



présente



**Les grands feux du
Casino du Lac-Leamy**
Casino du Lac-Leamy Sound of Light

en collaboration avec

RÉNO DÉPÔT

Du 26 juillet au 9 août 2003

Le samedi 26 juillet : Allemagne
Le mercredi 30 juillet : Italie
Le samedi 2 août : Afrique du sud
Le mercredi 6 août : Australie
Le samedi 9 août : Grande finale

Billets disponibles à partir de 10\$

Info Feux Bell
819 771-FEUX 1888 429-FEUX
www.feux.qc.ca

VIE COMMUNAUTAIRE

Suite de la page 17

Maisons lézardées

La Ville de Gatineau participera au Programme de Rénovation Québec, volet VI – maisons lézardées, lancé au début 2003 par la Société d'habitation du Québec (SHQ). Lors de la récente réunion du conseil municipal, Gatineau accorderait une somme de 150 000 \$ pour ce programme. La Société d'habitation du Québec injecte également un montant de 150 000 \$ pour un total de 300 000\$. Ce programme a pour but de venir en aide aux propriétaires de maisons qui nécessitent des travaux de stabilisation permanente de fondation. Lors d'un affaissement de sol, la présence de fissures vient endommager les fondations du bâtiment résidentiel. Des travaux de stabilisation permanente nécessitant l'installation de pieux s'inscrivent donc

au programme. Sont également admissibles des travaux de réparation, de consolidation et d'imperméabilisation des fondations ainsi que la réparation des drains, des excavations et de remblayage. La subvention accordée équivaut à 65 % du coût des travaux admissibles sans dépasser 10 000 \$ par bâtiment. Le propriétaire du bâtiment doit occuper les lieux qui nécessitent des travaux. Le programme doit entrer officiellement en vigueur le 8 juillet. La période d'inscription au Programme Revitalisation Québec, volet VI – maisons lézardées, se déroulera à compter du 11 août. Le tirage aura lieu le mardi 19 août.

Surplus de recyclage

La Ville de Gatineau désire informer la population qu'il est désormais possible, pour les citoyens ayant un surplus

de recyclage, d'en disposer dans des bacs roulants installés dans les stationnements des casernes d'incendie suivantes : 425 Wilfrid Lavigne – secteur Aylmer, 500 Ch. De la Montagne – secteur Hull, 175 Deveault – secteur Hull, 230 boul. St-René est – secteur Gatineau, 475 Av. de Cheval Blanc – secteur Gatineau, 270 boul. du Progrès – secteur Masson-Anger, 57 chemin Montréal est – secteur Masson-Anger, 515 rue Charles – secteur Buckingham, 830 rue Georges – secteur Buckingham. Les citoyens auront accès en tout temps à ces bacs de recyclage. Les matières devront être triées en deux catégories distinctes, soit les fibres et les contenants. Pour obtenir plus d'informations concernant le nouveau programme de recyclage de la Ville de Gatineau, composez le (819) 771-INFO (4636).

Allemagne • Italie • Afrique du Sud • Australie • Grande finale

Les grands feux du Casino du Lac-Leamy

CASINO
LAC-LEAMY

en collaboration avec

RÉNO DÉPÔT

Info Feux Bell
819 771-FEUX 1888 429-FEUX
www.feux.qc.ca

ticketmaster

(613) 755-1111

Du 26 juillet au 9 août 2003



LES ANNONCES CLASSÉES 819.776.2121

TARIF POUR UN JOURNAL
5,98 \$ POUR 10 MOTS
44¢ du mot additionnel (taxes en sus)

LE SERVICE TÉLÉPHONIQUE EST OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 16H30 • HEURE DE TOMBÉE: LUNDI 11H00

- | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--|
| 100 Immobilier achat/vente | 400 Services | 600 Marché de l'emploi | 900 Véhicules Achat, vente, services |
| 200 Immobilier Location | 500 Services personnels | 700 Formation / Culture | PAR TÉLÉCOPIEUR
Rédiger le texte à faire paraître en incluant votre numéro de carte crédit ainsi que votre signature.
COMPOSEZ LE 819.568.7038 |
| 300 Marchandises | 550 Services financiers | 800 Avis | |

À NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.
MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

PLACEZ UNE ANNONCE CLASSÉE ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UN **SYSTÈME DVD ET ÉCRAN LCD POUR AUTO**



Valeur 3500\$

Docteur PARE-BRISE

Règlements disponibles à la centrale des annonces classées

LES Petites Annonces Classées ANNONCES VIP

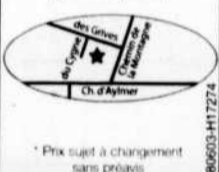
Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!

Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

105 Propriétés à vendre

MANOIR DES TREMBLES
NOUVEAU PROJET de CONDOS à Hull
à partir de

***112 400\$**
(1152 p.c.)



(819) 776-4663

CHÂTEAU LOUIS-IX HULL

NOUVEAU PROJET de CONDOS
à partir de

***122 400\$**
(1152 p.c.)



(819) 772-4663

205 Logements/appartements à louer

HULL: 2 chambres, paisible, sécuritaire, grand salon, prises laveuse/ sècheuse, pas d'animaux, références, 650\$, août (819)771-4880 Pagette; (613)751-4531

210 Logements/appartements chauffés à louer

GATINEAU: garçonnière chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, câble, stationnement, 1er août, 785\$/mois, (819)561-0916

220 Condominiums à louer

CONDO, 1.200 pi.ca + 2 c.a.c., entrées laveuse/sècheuse, 1 stationnement, 750\$, avec 2 stationnements; 785\$, 1er août, (819)246-0250

225 Propriétés à louer

VAL-DES-BOIS: petite maison 2 c.a.c., grand balcon, terrain 100x100 + grande remise, accès au lac, 400\$ mois (450)628-5988

260 Chalets à louer

65\$ par jour ou 425\$ semaine, location chaloupe/moteur, camping disponible à la journée ou à la saison, situé à Notre-Dame du Laus, 1-866-767-2889, (450)472-1934

CHALET A LOUER au bord d'un lac. Chalets Mike, Bouchette Outaouais. Week-end et à la semaine. (819)465-2513

310 Divers à vendre

À BAS PRIX! Matériaux 1ère qualité, bas prix imbattables! Plancher flottant sans colle 25 ans 0.99¢ pi.ca. Moulure coloniale 8 pi. cadre 0.99¢, plinthe 1.15\$, Bordure grise 3.29\$, bloc talus 1.39\$, dalle 16" 1.65\$, pavé 0.33¢, bloc terrasse 2.39\$. Revêtement de salle de bain 14.99\$. Peinture latex intérieure 7.99\$. Épinette 2"x3" 7 pi. 0.99¢. Treillis 4"x8" 5.47\$. Valide du 29 juin au 5 juillet 2003. Voir notre circulaire au www.materiauxabasprix.ca Matériaux à Bas Prix: (819)986-5720

310 Divers à vendre

CHAUFFE-PISCINE au bois augmentant de 10 à 15 degrés par jour. Fabrication et vente de 'bouilleuses' à bois et à l'huile. Réservoir de 100 à 3000 gallons, aussi abreuvoir extérieur pour animaux. www.Lsblodeau.com sans frais 1-888-557-4767

312 Accessoires de bébé

ACHAT/vente vêtements maternité/enfant/accessoires, jouets. Dimanche/lundi fermés, (819)771-3993

370 Matériaux de construction

LES Planchers de l'Avenir. Planchers de bois franc à partir de 1.19\$ pi.ca. non vernis et 2.09\$ pi.ca. préverni. Spécial du mois: Grade B select Mill Run à 3.00\$ pi.ca., préverni. Plusieurs variétés de teintures. Bois exotique du Brésil 'Jatoba'. Ouvert 7 jrs; tous les jours de 9h à 17h; le jeudi, de 9h à 19h. 128 rue Authier, St-Alphonse de Granby, sortie 68 autoroute 10; (450)770-8787 sans frais 1-866-770-8787

385 Piscines

PISCINE hors terre, 1998, résine, 9' diamètre, filtre, échelle sécuritaire, accessoires, très bon état. Achteur devra la démonter. 475\$. (819)777-6323

390 Ventes de garage

SAMEDI 5 juillet, dimanche 6 juillet, 9h à 16h, 25 Lakeview, Aylmer un peu de tout

404 Services domestiques offerts

FEMME fiable ferait entretien ménage, 10 ans d'expérience références sur demande (819)595-9253, (819)778-7836

410 Coiffure/beauté/esthétique

SERVICE DE COIFFURE UNISEXE À DOMICILE; plus 20 ans d'expérience; (819)328-8504

412 Santé

DECouvrez de l'auteur L. Ron Hubbard, le seul programme efficace et totalement naturel pour éliminer les effets dévastateurs des drogues, polluants et substances toxiques. Apprenez comment le programme de purification peut vous aider à avoir plus d'énergie, améliorer votre mémoire, être plus alerte et conscient, être plus heureux et penser clairement! Achetez le livre Un Corps Pur, l'Esprit Clair. Appelez au (613)230-5701 français couverture rigide 49.60\$ + tax. anglais livre de poche 22.95\$ + tax

PERDEZ jusqu'à 30 lb en 30 jours, 100% garanti ou argent remis, 1-888-276-7003

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/détail. Échantillons gratuits, Jean, (819)561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

12 MINUTES GRATUITES ET DES REPONSES PRÉCISES! Que demander de mieux! Eh oui, en composant 1-900-451-6675, vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie, et la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus! Eh oui 12 minutes gratuites! Composez dès maintenant l'É-re du Verseau au 1-900-451-6675 à 3.79\$/min. seulement. 18 et plus! 1-900-451-6675

APPEL-SOLUTION. Aide et soutien psychique. Astrologie réputée, voyance naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme De Gaspé. Possibilité de minutes gratuites. 2.99\$/min. 18 ans et plus... 1-900-643-5779

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'éсотérisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212 4.89\$/min. Nouveau! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou). Gratuit (514)768-2000 (Montréal et 450) ou 1-800-799-6395 Visa, Master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

JUSTINE; j'ai plus de 40 ans d'expérience en voyance, tarot de Belline et numérologie. Mes collègues sont: Mindy, professionnelle en médiumnité, voyance pure et analyse des rêves; Claudette, professionnelle en voyance et cartomancie. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie. Tout sur vos prédictions d'amour, durabilité du couple, solution à votre situation amoureuse, possibilité d'un nouvel emploi, santé, etc. 8 minutes gratuites. 3.79\$/min. 1-900-451-5276

TÉLÉ-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision, sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2.99\$/la minute au 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau! Consultation en personne avec Céleste, pour info: 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précise. 4.49\$/la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

M. TUNKARA Voyant médium
Peut résoudre vos problèmes.
SPÉCIALISTE : retour de l'être aimé, fidélité entre époux, attirance clientèle, examen, désenvoûtement, etc.
Discretion assurée
773-3346

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, camion/ usine aussi. (819)663-1818

474 Terrassement/paysagiste

FERAIS tonte de pelouse. Entretien d'arbustes. Entretien général extérieur. Michel: (819)663-1149

510 Agence de rencontres avec permis

LIGNE de rencontre Liaison d'Amour: le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! Nouveau! Mesdames parlez en direct et accumulez des points. Échangez vos points contre des certificats-cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Mesdames, composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$; Gratuit en composant le (514)766-5029. Service 24 heures. Visa/ Master Card, Western Union et autres modes de paiement avantageux.

510 Agence de rencontres avec permis

LIGNE de rencontre Liaison d'Amour: le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! Nouveau! Mesdames parlez en direct et accumulez des points. Échangez vos points contre des certificats-cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Mesdames, composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$; Gratuit en composant le (514)766-5029. Service 24 heures. Visa/ Master Card, Western Union et autres modes de paiement avantageux.

...c'est Mieux!
ElléLui
La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS
819.770.0034
ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT
ESPIONNEZ C'EST GRATUIT
24hr/24, 7 Jours par Semaine
WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM
le Site WEB du Réseau ElléLui

530 Escorte/occasionnelle

TÉLÉ Sexe Le réseau-recherche qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Des milliers de dollars en prix. Composez dès maintenant le (514)768-3999. Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700. Sexe instantané au 514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement. 25\$/appel. Visa/ Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir! Osez le direct! 1-900-830-9900. 2.45\$/minute (pour 10 minutes) (+ taxes), ou le 1(code) 976-3999 15\$/appel (0.99\$/min.) Visa/ Mastercard (514)761-3999. (1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur) www.3xxx.com

605 Emplois divers

À votre compte: prise de commandes à domicile sur internet, santé, beauté, relaxation. (514)331-1668, sans frais 1(866)-331-1641

605 Emplois divers

BESOIN de 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lbs en 30 jours. Système naturel conçu par des médecins, résultat garanti. Info 1-877-654-5409 www.vivons-sante.com

605 Emplois divers

BESOIN de 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lbs en 30 jours. Système naturel conçu par des médecins, résultat garanti. Info 1-8866-265-7271 www.vivons-sante.com

REINVENTEZ votre avenir avec AVON, soyez votre propre patron, occasion de profits formidables. Venez nous voir, (819)770-7065

TÉLÉPHONISTES TEMPS PLEIN OU PARTIEL

Jour et de soir
AUCUNE VENTE DIRECTE PAR TÉLÉPHONE
Prise de rendez vous seulement

243-5500

VENDEUR(EUSE)S Salaire régulier plus bonis

Aucune sollicitation
Clientèle fournie par le bureau
Auto nécessaire
Formation complète
Pour entrevue:
243-5500

COMPAGNIE en entretien d'espaces verts recherche personnel pour la fertilisation de pelouses.

Se présenter avec C.V. au 39 Valcourt, local 3, Gatineau.

605 Emplois divers

HÔPITAL VÉTÉINAIRE REGIONAL

recherche
TOILETTEUSE QUALIFIÉE POUR ANIMAUX
Conditions à discuter
Apportez ou télécopiez C.V. au 797, avenue Principale, bureau 100, Gatineau.
Téléphone : 246-2428
Fax : 246-2443

620 Ventes

COMMIS pour vente au détail d'articles de cuisine. Temps plein. Doit être bilingue. Permis de conduire, un atout; télécopiez votre C.V. (819)777-1030

705 Cours

COURS privé de guitare et keyboard, studio d'enregistrement. (819)663-7819

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

805 Avis de dissolution/changement nom

PRENEZ AVIS que la compagnie "LES PRODUCTIONS ROGER P. LORD INC." demandera à l'inspecteur général des Institutions financières la permission de se dissoudre. Angèle Larocque, administrateur

940 Tracteurs/machinerie agricole

ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques: "bulldozers", pépines, "skidders", excavatrices; engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais. Payons bon prix, comptant

URGENT besoin: Achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant, (819)353-1777

AUTOS DEMANDÉES 1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.

777-7107

R Ordonnance pour un poids santé:
activité physique, alimentation saine, suivi médical.
À prendre régulièrement. Donne plus d'énergie, d'endurance et d'efficacité dans le contrôle du poids.
www.participaction.com

160 Terrains à vendre

Secteur Buckingham Magnifiques terrains boisés 1 acre à 3 acres. 2 projets pour mieux vous servir. Développement Silver Creek à quelques minutes de la continuité de la nouvelle autoroute 50 Terrain à partir de 13 000 \$ et Domaine Londsdales à 5 minutes de Buckingham. Environnement prestigieux et de qualité à voir absolument. Pour plus d'information: 281-3080

150 Chalets à vendre

ROULOTTE 35', galerie 38', incluant terrain et remise. Lac Barrière (Lac Simon). (613)741-2707, (613)277-5120

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulotte acceptées. Brochure gratuite, 5 juillet St-Valentin, 6 juillet party hot dog. (819)336-4320

440 Déménagement/transport

530 Escorte/occasionnelle

2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT

Recevez 500\$ comptant (sur livraison avec financement)

Financement FACILE!

0\$ comptant disponible (S.A.C.)

LE ROI DU FINANCEMENT

Ouvert les samedis

Appelez maintenant : (819) 778-8787
ou sans frais : 1-866-611-7738 (prêt)

www.automobile-mroy.ca

465, boul. Alexandre-Taché, Hull

2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Henry Albert Claude Charette, en sa qualité de père, dont l'adresse du domicile est le 57, rue Lanctôt, Hull, Québec, J8Y 1B5, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Marie Ann Diane Mélissa Charette en celui de Marie Ann Diane Mélissa Paquin.

SP La vie avec la sclérose en plaques.

La seule chose prévisible avec la sclérose en plaques, c'est qu'elle rend la vie imprévisible.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques

1-800-268-7542 www.scleroseenplaques.ca

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Michel Plouffe dont l'adresse du domicile est le 167, rue St-Henri, Hull (Qc) J8X 4J6, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Michel Benoît.

Hull, le 10 juin 2003

Michel Benoît

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Joseph Henry Albert Claude Charette, dont l'adresse du domicile est le 57, rue Lanctôt, Hull, Québec, J8Y 1B5, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Joseph Henry Albert Claude Paquin.

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Plomberie

Les Services de Plomberie Sylvain

Réparation - Remplacement de pompes - Nettoyage d'égoût

Cellulaire: (819) 328-3670

Page: (819) 231-1543

Paysagiste

ENTRETIEN PAYSAGER

- Tonte de gazon
- Taille de haie
- Autres travaux divers (20 ans d'expérience)

Estimation gratuite

664-0545/669-1345

Piscine

Piscines G. Beaulieu

- SERVICE DE PISCINES
- RÉPARATION ET INSTALLATION
- PISCINES CREUSÉES
- PISCINES HORS-TERRAIN

INSTALLEZ VOTRE PISCINE CREUSÉE VOUS-MÊME (KIT DISPONIBLE)

Gaëtan Beaulieu 663-4357

Excavation

Les Entreprises Lantagne

RBQ: 8280-1424-24

- Drain français
- Terrassement
- Mur de soutènement
- Aménagement paysager
- Pavé imbriqué
- Démolition résidentielle et commerciale

Déni: 665-1776

Briques/Décoration

BRIQ-ART

- Décoration
- Réparation
- Cheminée
- Etc...

12 ans d'expérience

669-7864

Rénovations

Rénovations de tous genres. Prix compétitifs.

243-1997 DENIS OU DEAN : 923-2855

Entretien paysager

LES CÈDRES DE LA GATINEAU

Spécialiste en taille de haies de cèdres, et ++

Estimation gratuite. Meilleurs prix garantis.

MICHEL 282-9593 ou 643-4704

Rénovations

Entreprise S.G Campeau

Rénovations générale int. ext. Estimation Gratuite

Serge 776-9601 Marcel 595-3778

Page: 760-0997

RBQ: 8106-3489-09

Familles Grondin

L'Association des familles Grondin d'Amérique annonce à tous les descendants des Grondin ainsi que leurs proches qu'ils sont conviés aux Fêtes du 10^e anniversaire de l'association. Le rassemblement des familles aura lieu les 8, 9 et 10 août à la salle des Scouts de Lévis. C'est maintenant le temps de s'inscrire! Info: Léo-Paul Grondin au (450) 468-5426

Avis de recherche

Le Collège de l'Outaouais recherche les gradué(es) en Chimie analytique et diplômé(es) de l'École technique de Hull pour de joyeuses retrouvailles. Composez le 595-0750

L'Escale St-Rosaire

L'Escale St-Rosaire organise un mechoui pour ses membres le 4 juillet commençant à 13h avec repas à 16h. 10\$ par personne. Info: Jos Arsenault au 568-1177, Gerry Richard au 243-5821 ou Pauline Dupont au 771-5763.

Activités familiales à Cantley

La paroisse Ste-Élisabeth de Cantley (47, chemin Ste-Élisabeth à Cantley) tiendra son pique-nique familial annuel le 5 juillet prochain. Coût d'entrée: Adultes 3\$ (13 à 16 ans: 1\$ et gratuit pour les 12 ans et moins). Une foule d'activités sont prévues au programme pour les petits et les grands, dont exposition d'autos, clown, animation, maquillage, spectacle de bûcherons, bingo et bien plus. Info: Pauline Pilon au 827-2111 ou Gabrielle Tassé au 827-3507.

Beau, Bon, Pas Cher

367, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1L6

Nouveau Meubles neufs en inventaire à prix d'entrepôt appareils ménagers usagés

Tél.: (819) 669-0697

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
3920861 Canada inc. L'ORCHIDÉE THAÏLANDAISE 45, rue Wellington Gatineau (Qc) J8X 2H4 Dossier: 1175-744	1 Restaurant pour vendre	45, rue Wellington Gatineau (Qc) J8X 2H4



BABILLARD

Danse célibataires

Le Club des célibataires de Gloucester (30 ans et plus) organise une soirée dansante, le 5 juillet à 20h30, au Centre communautaire Cyrville, 4355, Halmont Drive. 5\$ membres, 8\$ public. Info: 860-0990

Amicale des handicapés physiques

L'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais organise une fête de quartier et une vente de garage, le 5 juillet de 8h à 16h dans le stationnement de la Commission scolaire des Drapeaux. 10\$ l'espace ou 2 pour 15\$. Info: 663-7437 ou 663-2999.

Les Aînés de la Cabane

Tournoi de pétanque le 6 juillet à la Cabane en bois rond, sur le boul. Cité-des-jeunes, secteur Hull. Inscription de 5h à 6h Le tournoi commence à 6h15. Coût: 6\$ Info: Ovila Saucier au 455-2734 ou Roger Renaud au 771-2278

Prenez le train avec LEUCAN

Les modélistes ferroviaires de Gatineau vous invitent à leur fin de semaine portes ouvertes au profit de LEUCAN-Outaouais, les 5 et 6 juillet de 11h à 15h au 95, rue East, au chalet du parc Lavictoire, secteur Gatineau. Les visiteurs pourront voir circuler le train de LEUCAN-Outaouais et faire une visite des installations.

Société Alzheimer

La Société Alzheimer de l'Outaouais tiendra des café-rencontres pour les familles et les proches des personnes atteintes, le 14 juillet à 19h30 au sous-sol de l'église St-René Goupil (400, rue Raymond, secteur Gatineau) et en anglais le 7 juillet à 19h au centre d'accueil La Renaissance (445, Wilfrid-Lavigne, secteur Aylmer). Info: 777-4232

Les Séguin d'Amérique

L'Association des Séguin d'Amérique organise une journée sportive le 12 juillet, une sortie automnale «Noël des Séguin» les 8, 9 et 10 octobre, ainsi que la 14^e rencontre annuelle, les 9 et 10 août, à la salle Nativité de la paroisse de la co-cathédrale de La Nativité à Cornwall en Ontario. Bienvenue à tous les descendants de François Séguin et Jeanne Petit et de Joseph Séguin et Thérèse Jourdain. Billets et info: Réjean Séguin au (613) 842-0627

Souper de steak

La Légion royale canadienne filiale 58 Pointe-Gatineau organise un souper de steak sur BBQ, le 19 juillet à 18h, au 86, rue Champlain, secteur Gatineau, au coût de 10\$. Info: 561-4103

Rassemblement des Bisson

Le 6^e rassemblement annuel des Bisson se tiendra au village historique de l'Acadie, les 9 et 10 août. Un hommage sera rendu à Constant Buisson, patriote de 1837-1838. La rencontre privilégiera le côté historique et culturel. Les familles Bisson, Buisson de la région à venir assister à cette activité estivale. Info: Claude Chassé au (450) 676-0401.

Magasin-partage

La maison d'accueil Mutchmore tiendra son magasin-partage le 9 août de 9h à 14h. Les familles à faible revenu qui demeurent dans la paroisse St-Raymond et qui veulent s'inscrire peuvent contacter Josée au 770-0788.

Voyage à Philadelphie

Le Club de l'âge d'or Maria-Goretti organise un voyage à Philadelphie et

l'Univers Fascinant des Amish du 21 au 24 septembre. Info: Ronald Simoneau au 568-6876.

Les Aînés de St-René

Le club Les Aînés de St-René organise un voyage en autocar de luxe à l'auberge Watel à Ste-Agathe-des-Monts, du 4 au 6 novembre. Trois jours, trois nuits, animation et activités au programme. Info et réservations: Paulineau 663-7515 ou Denise au 243-0040

Bénévoles recherchés

La Maison d'accueil Mutchmore (142, Mutchmore) a un sérieux besoin de bénévoles pour le bon fonctionnement de ses activités. Vous avez une heure ou deux à donner par semaine? Composez le 770-0788.

Les aliés de la schizo

Souffres-tu de schizophrénie? As-tu déjà eu des peurs? Entends-tu des voix? Viens partager tes souffrances avec Les Aliés de la schizo, un nouveau groupe d'entraide au CHPJ, dont la mission est de briser l'isolement, faire renaitre l'espoir et s'aider en aidant les autres. Info: 771-7761 poste 8010 ou 221.

Vêtements et objets demandés

Vous ne savez quoi faire des vêtements dont vous ne voulez plus, de vos bottes d'hiver, mitaines, tuques, jeans, bibelots, livres, plantes, ensemble de vaisselle, menus objets et articles divers. Apportez le tout au Petit comptoir St-Vincent-de-Paul, 751, boul. St-Joseph, secteur Hull. Tous les profits iront à la Soupe populaire. Pour connaître les heures d'ouverture: Anne au 770-3789

Grandir Outaouais

Personnes séparées, divorcées, l'organisme Grandir (reconnu par la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais) offre une nouvelle session. Pour s'inscrire, visitez le site internet www.grandir.ca.tc ou contactez Jean-Paul Bédard au 669-2822.

Bénévoles recherchés

La Maison Alcide-Clément est à la recherche de bénévoles pour son service de répit et d'aide pour les parents de poupons de 12 mois et moins. Vous êtes disponibles les mardis de 9h à 15h pour bercer et cajoler un bébé? Composez le 776-1306.

Appel aux Séguin

Question de mettre à jour son dictionnaire généalogique, l'Association des Séguin d'Amérique demande aux Séguin de répondre à cette annonce, par courrier ou courriel, en indiquant les noms de leur père et mère et de leur grand-père ou grand-mère Séguin avec une date de naissance, de mariage ou de décès de l'un d'eux. Ils recevront la confirmation de leur inscription au dictionnaire et leur ascendance. 231, rue De Brullon, Boucherville (Qc) J4B 2J7 ou RJSeguin@infonet.ca

Bénévoles recherchés

Le Centre d'entraide aux aînés est à la recherche active de généreux bénévoles pour ses programmes d'épicerie en route, visites d'amitié et accompagnement transport pour rendez-vous médicaux. Info: 771-6609

Avis aux associations

Avis aux associations ou clubs sportifs qui désirent faire des activités de financement. Souper de pâtes tous les mercredis au Bistro L'Entracte. Inscrivez votre organisme auprès de Marcel au 243-8586.

MARC-ANDRÉ SALOIS EFFECTUE UN RETOUR

Il vise le top 5 à la Coupe du Québec

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Marc-André Salois effectue un retour sur le circuit de la Coupe du Québec, cet été, après une absence de quelques années en triathlon. Le jeune homme de 23 ans souhaite bien se classer parmi les cinq meilleurs de la province.

Le Hullois a passé les dernières années à participer à des courses de vélo. Il a cependant pris une pause l'an dernier afin de terminer ses études collégiales en génie mécanique: «J'ai pris une pause forcée parce que je voulais finir mon DEC. Alors, j'ai été arrêté deux mois et je me suis entraîné pendant l'été pour le plaisir».

Cycliste dans l'âme, Marc-André a participé à plusieurs courses entre 1998 et 2001, ce qui lui donne un certain avantage lors des compétitions de triathlon: «La plupart des athlètes en triathlon sont des coureurs ou des nageurs. Je sais que j'ai un avantage en vélo et je vais devoir en profiter».

À sa dernière saison chez les seniors, le Hullois faisait partie de l'équipe cycliste Volkswagen-Les Ailes ainsi que de l'équipe nationale de cyclisme du Québec et du Canada. Il avait participé à quelques Coupes du monde et au Tour de Beauce.

S'il effectue un retour dans ce sport, c'est pour s'amuser: «Je fais du triathlon pour le plaisir et je verrai d'ici deux ans où j'en serai pour prendre une décision si je poursuis, ajoute le Hullois. Je veux aussi poursuivre mes études universitaires alors je vais devoir faire des choix».

Coupe du Québec

Le Hullois, qui s'entraîne avec le club Espoir sous la direction d'Alain Charlebois, a participé à une épreuve de l'université Carleton, il y a quelques semaines où il a terminé troisième sur plus de 300 participants.

«Il y avait plusieurs athlètes qui vont faire la Coupe du Québec et qui étaient à cette compétition, explique Salois. Je sais que je n'aurai aucun problème en vélo, que je vais être dans la moyenne en course, mais pour la natation, c'est moins évident».

Marc-André doit participer aux cinq étapes de la Coupe, soit Drummondville, Saint-Lambert, Magog, Verdun et Montréal. Une course aux deux semaines qui laisse le temps au jeune athlète de s'entraîner et de prendre un peu de repos.

Le triathlète n'a pas peur des blessures sur le circuit québécois, surtout pas en vélo: «Disons que les athlètes se tiennent loin, de peur de tomber et de se blesser. Ça joue beaucoup plus dur dans des épreuves de cyclisme auxquelles j'ai participé en Beauce et à Lachine dans les dernières années».

Améliorer sa natation

Pour un athlète de sa trempe, il est essentiel de consacrer une bonne partie de son temps à l'entraînement puisque la combinaison de trois disci-

plines exige beaucoup de préparation: «C'est certain que je dois consacrer un entraînement minimal pour chacun des sports et principalement ceux où j'ai une faiblesse».

L'athlète de 23 ans tentera d'améliorer sa natation cette année afin de participer au championnat canadien l'an prochain et d'être une plus grande menace sur le circuit québécois. Depuis plusieurs mois, Salois tente de se «bâtir» une taille de nageur pour améliorer ses temps.

«Je voulais participer au championnat canadien cette année, mais pour se faire, je devais améliorer mes temps en nage, indique-t-il lorsque rencontré par Le Régional. J'avais une bonne progression mais j'ai plafonné en décembre. Je m'étais fixé une date butoir pour m'améliorer et je n'ai pas réussi à rattrapper mes objectifs».



Marc-André Salois revient à ses amours d'adolescence sur le circuit québécois de triathlon. Photo: Pascal Laplante.

Flash



avec Yannick Boursier

Tournoi Claude Quinn

Au profit du Centre Artisanal pour la déficience intellectuelle de l'Outaouais, le vendredi le 4 juillet Club de golf Buckingham. Info: 777-1263

Inscriptions LAHTO

La ligue amicale de hockey sur table de l'Outaouais sera de retour pour une troisième saison et tente d'attirer des nouveaux «propriétaires». Pour obtenir des informations: www.lahto.com

Stage de soccer

L'Association de soccer de Hull vous avise qu'il reste quelques places pour les stages de soccer pour les semaines du 7 et 14 juillet 2003. Vous pouvez vous informer à www.soccerhull.qc.ca ou du lundi au jeudi de 9 h à 20 h au 775-3155.

Tournoi des Braves

Les Braves du coin vous invitent à leur tournoi annuel de golf, le samedi

26 juillet, au club de golf de Touraine dans le secteur Gatineau. Départs simultanés à 10 h. Coût: 45\$ par personnes, incluant un souper de steak au local situé au 8, rue Iberville dans le secteur Hull. Information 771-5525.

Ligue de balle La gang du coin

Ligue mixte qui recrute de nouveaux joueurs pour le mercredi soir. Peu de places disponibles. Info: Julie Auger (643-4279) ou Marc Duguay (664-1511).

Tournoi de golf Hockey Outaouais

Hockey Québec, section Outaouais invite les citoyens à participer à leur tournoi de golf le vendredi 11 juillet au club de golf Tecumseh. La partie se jouera sous la formule quatre balles, meilleure balle et le départ sera donné à 13 h. Le coût est de 75 \$, (comportant golf, souper, voiturette et cadeau) ou de 20 \$ pour le souper. Pour information: Martin Lafleur 294-5168 ou Eric Lasalle 665-7653.



La 10^e édition du tournoi de golf annuel de la Fondation des Maladies du Cœur en Outaouais a accueilli 143 golfeurs. L'événement a permis à son président d'honneur, Carol Leclair de Bob Taxi, et à monsieur Robert Beaulne, responsable du comité organisateur de remettre la somme de 15 000\$ à la Fondation des maladies du cœur du Québec, section Outaouais.

34^e Tournoi de baseball pee-wee national Braves du Coin-Raymond Nadeau

4 au 13 juillet 2003

Parc Moussette (secteur Hull), Gatineau

29 équipes (AA, BB et A)



Laissez-passer : 3 \$



Information : 771-5525

Le Régional

MARTIN LAFLEUR JOINT LE GROUPE D'ENTRAÎNEUR DE L'INTRÉPIDE

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'entraîneur de l'équipe midget **Espoir de l'Outaouais**, **Martin Lafleur**, a accepté le poste d'adjoint de l'Intrépide de Gatineau dans la ligue midget AAA. De nombreux défis attendent le nouveau membre de l'organisation gati-noise.

Lafleur succède donc à Marc Crispin, responsable de la brigade défensive et des unités spéciales, qui a pris la décision de quitter l'équipe à la fin de la saison pour diriger la formation bantam AA. L'entraîneur du midget Espoir a cumulé une fiche de

21-3-2 au cours de la dernière campagne, ce qui a valu le titre de champion de la Ligue de développement Montréal-Métropolitain à l'équipe outaouaise.

«Martin est un entraîneur dynamique, souligne le pilote de l'Intrépide, Serge Payant. Il va amener une bonne expérience chez le groupe de défenseurs. C'est un jeune, il peut être la relève. Nous sommes bien content d'avoir mis la main dessus et je suis certain que nous allons avoir bien du plaisir ensemble».

Le principal intéressé est aussi très heureux de rejoindre l'équipe midget AAA: «Je suis content de rejoindre l'organisation. Il y a déjà de très bonnes

personnes en place et nous pensons tous de la même façon, alors ce sera agréable».

Martin Lafleur, Frédéric Malette et Yan Beaulne ne rajeunissent pas Serge Payant, qui se démarque du lot par son âge: «Ça ne me rajeunit pas, mais quand j'ai commencé, j'ai appris des autres. Il faut continuer de transmettre le savoir pour continuer la roue, comme lorsque je suis arrivé avec l'équipe, il y avait Alain



Martin Lafleur quitte le midget Espoir pour rejoindre les rangs du AAA avec l'équipe de Serge Payant.

Photo: Pascal Laplante.

Sanscartier et Guy Charron».

En dix ans de carrière à titre d'entraîneur, Martin Lafleur occupera le poste d'adjoint pour la première fois: «Ça va être assez différent, mais je sais quel effort il faut fournir lorsqu'on est entraîneur en chef et je crois que je vais être capable de bien m'adapter».

Chaise musicale

L'arrivée de Lafleur avec l'Intrépide midget AAA a provoqué plusieurs changements dans le réseau AA de l'Intrépide de l'Outaouais. Son successeur au midget Espoir sera Grant French, de Buckingham, qui avait d'ailleurs postulé pour le poste l'an dernier.

M. French a dirigé des équipes de l'Intrépide AA pendant trois ans et a une douzaine d'années d'expérience. Selon Serge Payant, il s'agit d'un excellent candidat: «Je ne le connais pas personnellement, mais je sais qu'il a eu du succès partout où il est passé». Grant French a déjà dirigé le défenseur Mathieu Carle, entre autres.



LORSQU'UN BON ENTRETIEN A DE L'IMPORTANCE.

Détendez-vous et profitez de l'été en toute sécurité, sachant que votre véhicule GM fonctionne parfaitement.

OFFRE D'ENTRETIEN

• Lubrification, huile et filtre • Inspection en 15 points comprenant liquide de refroidissement, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies • Permutation des pneus • Inspection des freins • Ajout de liquides • Réglage de la pression de gonflage des pneus • Test électronique de la batterie

49⁹⁵\$†

ENTRETIEN DES FREINS

• Enlever les débris et la corrosion, lubrifier les axes des étriers et les plateaux de frein et ajuster le câble du frein de stationnement (arrière seulement) • Essai sur route

59⁹⁵\$†

Freins à disque avant ou arrière

REPLACEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN AVANT

• Remplacement des plaquettes ou garnitures avant par des pièces DuraStop® agréées GM • Ajout de liquide pour freins • Garantie limitée à vie sur les plaquettes • Usinage des disques en sus • Essai sur route

Voitures de tourisme

Camionnettes

119⁹⁵\$†

139⁹⁵\$†

En exclusivité chez les concessionnaires GM.

Service Goodwrench 
Bien fait. À temps.

Les Amputés de guerre

JAMAIS PLUS LA GUERRE!



JAMAIS PLUS LA GUERRE! et ses horreurs.

Voici où vous pouvez obtenir des renseignements ou des documents vidéo de notre série

JAMAIS PLUS LA GUERRE!

Tél. : (514) 398-0759 ou 1-800-250-3030

www.amputesdeguerre.ca

LE SOCCER SENIOR PREND DU TERRAIN

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'athlétique, vous connaissez? Cette équipe formée de joueurs élite existe pourtant depuis une bonne vingtaine d'années et évolue dans la ligue régionale d'Ottawa-Carleton (OCSL) où elle a connu du succès.

Cette équipe a déjà affronté les Camerounais et les Polonais en prélude aux Jeux de la Francophonie de Hull-Ottawa, en 2001. Elle est formée principalement d'anciens du FC Outaouais qui ont fait la pluie et le beau temps dans le circuit du Lac-St-Louis dans le passé.

Mais pour le gestionnaire-entraîneur-joueur Christian Asselin, il est difficile de présenter une formation solide à chaque année: «Nous perdons des joueurs parce que nous n'avons pas assez d'argent pour les garder. Malgré tout, nous réussissons à nous garder parmi les meilleurs».

L'Athlétique de soccer senior de l'Outaouais (ASSO) a déjà joué au sein

de la division 'premier' de la OCSL, mais comme l'équipe est à reconstruire continuellement, ce n'est pas évident pour M. Asselin: «Nous avons perdu beaucoup de joueurs ici et là pour une question d'argent. C'est difficile de payer les dépenses de joueurs quand ça vient de ta poche».

M. Asselin a pris les commandes de l'Athlétique alors qu'il basculait il y a quelques années. Il a réussi à maintenir une formation de qualité, même en hiver avec une quatrième position dans la Ligue de soccer intérieur du Colesium d'Ottawa.

«Nous avons réussi à former une équipe de réserve en quatrième division, indique-t-il. Cette équipe a chuté l'année passée parce que nous avons perdu beaucoup de joueurs dans l'autre équipe, mais ça va aller mieux cette année».

Des joueurs comme Roch Goyette ont pris la décision de faire partie de l'Athlétique pour rester dans la région et jouer au soccer. Mais ce n'est pas le cas de tous les joueurs de la région qui reçoivent des bourses de collèges ou

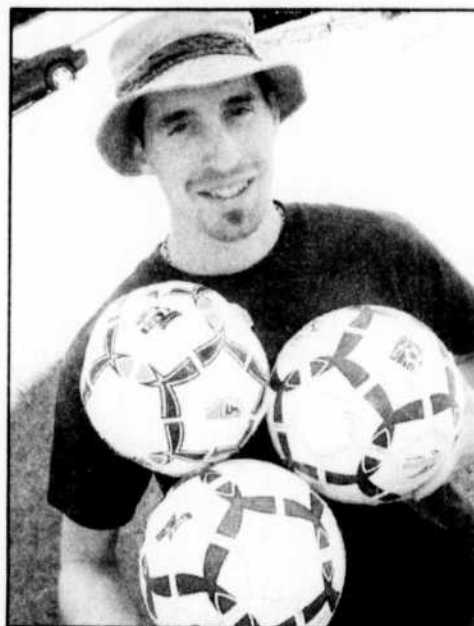
d'universités montréalaises pour continuer de faire du sport.

«Nous perdons actuellement les joueurs que la région a formés, explique M. Asselin. La plupart des joueurs du U16 et du U17 quittent l'Outaouais pour Montréal. Une ligue senior pourrait aider à garder nos jeunes si on veut que ça évolue».

D'une équipe à une ligue

L'Athlétique se cherche une niche depuis des années dans la région et Christian Asselin croit que le temps est venu de franchir une autre étape: celle d'avoir un réseau senior de soccer en Outaouais. Le joueur et entraîneur de l'Athlétique souhaite créer une entité distincte de l'Association de soccer de Gatineau (ASG) qui s'appellerait l'ASSO ou bâtir un FC Outaouais senior avec la région.

Le Gatinois croit que la région commence à se doter de moyens pour y parvenir, comme la création d'une équipe à l'Université du Québec en Outaouais. Cependant, il faut aller au-delà de cette structure: «J'ai vécu le même phénomène à Rimouski (UQAR), mais



Christian Asselin a des objectifs ambitieux, soit faire gagner l'Athlétique et de rassembler les gens du soccer senior dans la région pour créer une ligue régionale authentique. Photo: Pascal Laplante.

il faut se parler entre les associations. Il ne faut pas travailler chacun pour soi».

M. Asselin a souligné à La Revue qu'il a entrepris des démarches auprès de l'Association régionale de soccer de l'Outaouais (ARSO) afin de créer cette ligue régionale. Des équipes de Hull et Aylmer font aussi partie de la OCSL dans les divisions 2, 3 et 4 et pourraient facilement joindre un tel réseau.

«Cela doit être sous un organisme régional, souligne-t-il. Robert Gravel semblait en faveur de ce que je lui ai proposé, mais il ne peut pas décider pour l'association de soccer de Gatineau. Nous allons devoir tous mettre des efforts pour que cela se réalise».

L'Athlétique cherche des appuis, tant politiques que financiers, pour atteindre ses visées, puisque la création d'une telle ligue nécessiterait l'aménagement d'un terrain de qualité supérieure pour les matchs de ces formations.

Les Olympiques choisissent Petr Pohl

Un retour vers la République tchèque après les problèmes avec la Russie

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Après avoir connu des problèmes avec la Russie lors des derniers repêchages européens, les Olympiques de Gatineau sont revenus aux valeurs sûres et ont repêché un attaquant tchèque, Petr Pohl, au 4^e rang du repêchage.

On dit de ce jeune attaquant de 16 ans qu'il est un excellent marqueur; une denrée rare de nos jours et qui a souvent manqué aux Olympiques avant l'arrivée de Mathieu Brunelle l'an dernier. Il a aussi beaucoup de vitesse, en plus de travailler fort hors glace pour s'améliorer; un élément que l'entraîneur des Olympiques Benoît Groulx apprécie beaucoup chez un joueur.

Ce dernier croit d'ailleurs que le

nouveau membre de l'équipe sera utile pour encore bien des saisons. «C'est un excellent prospect, soutient Benoît Groulx. On pense qu'il peut nous aider pour au moins trois ans. On nous a dit qu'il était enthousiaste à l'idée de s'en venir avec nous.»

L'entraîneur des Olympiques avoue que l'équipe aurait pu faire le pari de repêcher un joueur plus âgé qui aurait plus d'expérience pour aider l'équipe dans sa conquête de la Coupe Memorial cette année. Mais les Olympiques ont préféré y aller avec un joueur qui pourra les aider à long terme. «Martin Vagner en est à sa dernière saison avec nous et on ne voulait pas avoir à recommencer complètement avec nos Européens l'an prochain», affirme-t-il.

Il y a aussi le fait que malgré son

jeune âge, Petr Pohl a le talent pour devenir un bon joueur dans la LHJM et même dans la LNH. «C'est un bon espoir du hockey tchèque, explique Benoît Groulx. Il est un bon marqueur et il a de la vitesse. Le seul point négatif, c'est qu'il n'a pas un gros gabarit. Mais je pense qu'il est assez talentueux pour connaître du succès.»

Toutefois, l'entraîneur des Olympiques ne veut pas précipiter les choses en ce qui concerne son jeune tchèque. «Nous allons avoir une équipe de vétérans l'an prochain. On va donc lui donner le temps de s'intégrer et on va voir comment il va s'adapter au style de hockey nord-américain et ce qu'il peut nous amener.»

«Play ball!» pour le tournoi des Braves du Coin

Le Tournoi de baseball pee-wee national Braves du coin-Raymond Nadeau de Gatineau aura lieu du 4 au 13 juillet au parc Moussette (secteur de Hull) de Gatineau.

Ce tournoi fêtera cette année son 34^e anniversaire en accueillant, encore une fois, douze formations dans la classe AA (six de l'Ontario et six du Québec) et douze dans la classe BB. Dans la classe A régionale, cinq équipes tenteront d'enlever les grands honneurs.

Les équipes AA seront les premières à fouler le terrain alors qu'elles seront présentes du 4 au 6 août. Les Olympiques de Maisonneuve, champions du Tournoi 2002 dans la classe AA, tenteront de défendre leur titre à cette occasion. La finale de ce tournoi aura lieu le dimanche 6 juillet à 16 h 30.

Les équipes A prendront ensuite le relais à partir du 7 juillet jusqu'au 9 juillet, sauf pour la finale qui aura lieu le 13 juillet à 13 h. Les équipes BB termineront la deuxième semaine, avec, entre autres, les champions en titre, les Braves du coin de Gatineau. La finale dans le BB aura lieu le 13 juillet à 16 h.

Cette année le tournoi rendra hommage à l'un de ses pionniers, le regretté Raymond Nadeau, en incorporant son nom à celui du tournoi et en nommant le trophée des champions de la classe AA «Trophée Raymond-Nadeau». En plus, lors de l'ouverture officielle, un représentant de la ville de Gatineau annoncera que le nom du parc Moussette sera changé pour parc Raymond-Nadeau.

Gilles Mailloux de CHOT-TVA, agira comme président d'honneur du tournoi et procédera à l'ouverture officielle qui aura lieu le vendredi 4 juillet, à 20 h, au parc Moussette. Suivra la rencontre entre les Olympiques de Maisonneuve et les North Tigers de Mississauga.

L'organisation espère accueillir 3 000 spectateurs au cours des 10 jours de compétition en se basant sur la qualité des équipes présentes, dont des équipes qui viennent d'aussi loin que Toronto dans la classe AA. Le coût d'entrée est de 3 \$ pour un bracelet bon pour tout le tournoi. Les enfants de 12 ans et moins sont admis gratuitement.

Un tournoi payant pour l'Alzheimer



Les 2 et 3 juin derniers, la 14^e édition du Tournoi de golf René-Brazeau a battu tous les records pour ainsi devenir l'un des plus importants tournois de golf de la région de l'Outaouais. En effet, un nombre record de participants, soit plus de 800, a contribué au succès de l'événement en participant au tournoi de golf, au tournoi de mini-putt ou encore au souper bénéfique, ce qui a permis de remettre une somme record de 28 000\$, dépassant ainsi la somme de l'an dernier par près de 5000\$. Au total, plus de 178 000\$ ont été remis à la Société Alzheimer grâce au Tournoi René-Brazeau.

Marché Frais

www.marchefrais.com

SEALTEST ou CHÂTEAU
LAIT
2%, 1%, écrémé

3.97\$
sac de 4 litres

CANADA #1

CROUSTILLANTE

LAITUE ROMAINE **47¢** ch

PETITES TOMATES ROUGES **97¢** lb
à salade

NECTARINES

97¢ lb

Importées de la Californie.

BLÉ D'INDE
SUCRÉ PÊCHE ET CRÈME

3/1\$

GROSSES MANGUES
EXOTIQUES

97¢ ch

ANANAS ROYAL COAST **1.97\$** ch
RÉGULIER

RADIS FRAIS
EN FEUILLES

3/1\$

PERSIL FRAIS
ITALIEN OU FRISÉ

25¢ la botte

OIGNONS VERTS
(ÉCHALOTES)

3/1\$

DÉLI DU MARCHÉ

«Maple Leaf»

JAMBON MÈRE MICHEL **85¢** /100 g

MOZZARELLA EN MORCEAUX

1.09\$ /100 g

«Kurt Horn Brisket»
BOEUF FUMÉ DE MONTRÉAL

1.29\$ /100 g

POISSONNERIE LAPOINTE

FILETS DE PERCHE DU NIL

9.99\$ lb
2,20\$/100 g

BAR À SALADE

SALADE TEREYAKI TOFU

dans un sac **3.99\$**
Sac 9"x12"

BOULANGERIE

KAISER BLANC OU BLÉ ENTIER
cuit de nos fours

17¢ ch

ÉPICERIE

BISCUITS CHRISTIE ASSORTIS

2.69\$
350 g

«Nestea»

FRUITOPIA OU FIVE ALIVE

4.97\$ ch
12 X 341 ml

«Sealtest»

LIMONADE

97¢ 2 litres

HULL

320, boul. St-Joseph
(Galeries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h
PRIX EN VIGUEUR DU 29 JUIN AU 5 JUILLET 2003
*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités